
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《来自“无神论平台”的进化(the Gospel Of Evolution From The Atheistic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《来自“无神论平台”的进化(The Gospel of Evolution From The Atheistic)

第1/1页

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
THE GOSPEL OF EVOLUTION
这 福音 的 进化

进化论的福音

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['plætfɔːm] " , [twelv] ['lektʃəz]
From " The Atheistic Platform " , Twelve Lectures
从 " 这 无神论者 平台 " , 十二 讲座

摘自《无神论纲领》十二讲

[baɪ] ['edwəd] ['eivliŋ]
By Edward Aveling
经过 爱德华 阿维林

作者：爱德华·艾维林

['lʌndən] : ['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
London : Freethought Publishing Company
伦敦 : 自由思想 出版 公司

伦敦：自由思想出版社

- , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
63 , Fleet Street , E . C . 1884
- , 舰队 街道 , E . C . -

舰队街63号，EC1884

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
THE GOSPEL OF EVOLUTION
这 福音 的 进化

进化论的福音

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['betə(r)]['gɒsp(ə)l][ɪz] [naʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] [men] .
A new and better Gospel is now preached to men .
一个 新的 和 更好的 福音 是 现在 布道 到 男人 .

如今，一种崭新而美好的福音正在向世人传扬。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] ([gʊd] [njuːz])
That which has for a long time gone by the name of Gospel (good news)
那 哪个 有 为了 一个 长的 时间 已消失 经过 这 姓名 的 福音 (好的 消息)
[ɪz]['naɪðə(r)] [njuːz] [nɔː(r)] [gʊd] .
is neither news nor good .
是 两者都不 消息 也不 好的 .

长期以来被称为福音（好消息）的东西，既不是消息，也不是好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] .
It is not news , for it has been preached for nearly nineteen centuries .
它 是 不是 消息 , 为了 它 有 到过 布道 为了 几乎 十九 几个世纪 .

这并非新闻，因为这种观点已经流传了近十九个世纪。

[nɒt] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əʊld][ænd; ənd] [ɪ'fiːt] .
Not that length of time alone could make it old and effete .
不是 那 长度 的 时间 独自的 可以 制作 它 老的 和 颓废的 .

时间长短本身并不能使它衰老衰弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [ɪn'herənt][ænd; ənd] [strɒŋ]
But the Gospel of Christianity has not within itself that inherent and strong
但 这 福音 的 基督教 有 不是 之内 本身 那 固有 和 强的
[laɪf][ɒv; əv][ri'æləti] [wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n][əʊld] [truːðz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['freʃnəs] ,
life of reality which makes even old truths to have a perennial freshness ,
生活 的 现实 哪个 制作 甚至 老的 真相 到 有 一个 多年生 新鲜 ，

但是，基督教福音本身并不具备那种内在的、强大的现实生命力，使古老的真理也能保持永恒的新鲜感。

[æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [gʊd] .
an eternal youth , Nor is the Gospel of Christianity good .
一个 永恒 青年 ， 也不 是 这 福音 的 基督教 好的 .

永葆青春？基督教福音也并非良善。

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
In the tales that it tells us of the past ,
在 这 故事 那 它 讲述 我们 的 这 过去的 ，

它向我们讲述的过去的故事中，

[ɪn][ðə; ði][əd'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
in the advice that it gives us for the present ,
在 这 建议 那 它 给予 我们 为了 这 展示 ，

它给我们的当下建议是：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [θrets] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
and in the hopes and threats it holds out for the future , it is a
和 在 这 希望 和 威胁 它 持有 出去 为了 这 未来 ， 它 是 一个
[ˌmɪs'liːdɪŋ] [gaɪd] ,
misleading guide ,
误导性的 指导 ，

而就其对未来的希望和威胁而言，它却是一个误导性的指南。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .
a poor philosopher , a false friend .
一个 贫穷的 哲学家 ， 一个 错误的 朋友 .

一个蹩脚的哲学家，一个虚伪的朋友。

[ðə; ði]['ledʒəndz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The legends have it that on the coming of the central figure of the
这 传说 有 它 那 在 这 未来 的 这 中央 数字 的 这
[dɪs'kredɪtɪd] [ɪ'vændʒel][ðə; ði]['eɪndʒəls] [sæŋ] [tə'geðə(r)] :
discredited evangel the angels sang together :
声名狼藉 福音 这 天使 唱 一起 :

传说中，当这位声名狼藉的福音书的核心人物到来时，天使们齐声歌唱：

" [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] .
" Peace on earth , good will to men .
" 和平 在 地球 ， 好的 将要 到 男人 .

“世界和平，人类友善。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
" It was a false alarm .
" 它 曾是 一个 错误的 警报 .

这是一场虚惊。

['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [gʊd] [wɪl] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
Neither peace nor good will was forthcoming .
两者都不 和平 也不 好的 将要 曾是 即将推出 .

和平与善意均未到来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['gɒsp(ə)l] , [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
But with the advent of this scientific gospel , the Gospel of Evolution ,
但 和 这 来临 的 这 科学 福音 ， 这 福音 的 进化 ，

但随着进化论这一科学福音的出现，

['kɒmz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] " ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [θruː] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
comes the possibility of " striking a universal peace through sea and land ,
来 这 可能性 的 " 引人注目 一个 普遍的 和平 通过 海 和 土地 ,

"通过海陆实现普遍和平"的可能性就此产生。

" [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
" the possibility of the universal brotherhood of man .
" 这 可能性 的 这 普遍的 兄弟情 的 男人 .

"人类普遍博爱的可能性。"

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [tuː] ['həʊpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
Perhaps we are all of us too anxious and too hopeful in the feeling that
也许 我们 是 全部 的 我们 也 焦虑的 和 也 充满希望 在 这 感觉 那
[sʌm; səm][wʌn][aɪ'dɪə] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
some one idea will save the world .
一些 一 主意 将要 节省 这 世界 .

或许我们都太过焦虑，也太过乐观，总觉得某个想法会拯救世界。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
The religious creeds of different races and times are the expression of this
这 宗教 信条 的 不同的 种族 和 时代 是 这 表达 的 这
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

不同种族和时代的宗教信仰都是这种焦虑的体现。

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)]
We that have rejected all belief in the supernatural must take care
我们 那 有 拒绝 全部 信仰 在 这 超自然 必须 拿 关心
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsi] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪlt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [dʌz] [nɒt][mɑː(r)]['aʊə(r)]
that the same fancy that has spoilt the lives of so many does not mar our
那 这 相同的 想要 那 有 被宠坏了 这 生活 的 所以 许多 做 不是 马尔 我们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

我们这些摒弃一切超自然信仰的人，必须小心，不要让同样的幻想毁了许多人的生活，也毁了我们自己的生活。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [lest] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [truːθ] ,
We must have a care lest we make too much of some truth ,
我们 必须 有 一个 关心 免得 我们 制作 也 很多 的 一些 真相 ,

我们必须谨慎，以免过分夸大某些真相。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'kluːʒn] , [beɪst] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
even though it be a scientific conclusion , based on scientific observation and
甚至 尽管 它 是 一个 科学 结论 , 基于 在 科学 观察 和
['riːzənɪŋ] .
reasoning .
推理 .

即使它是基于科学观察和推理得出的科学结论。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,
And we must not forget that , of all the great generalisations ,
和 我们 必须 不是 忘记 那 , 的 全部 这 伟大的 概括 ,

我们绝不能忘记，在所有伟大的概括中，

[ðæt] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [rɪ'gɑːdɪd] ,
that of Evolution is the one most likely to be thus regarded ,
那 的 进化 是 这 一 最多 可能 到 是 因此 认为 ,

进化论最有可能被这样看待。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
for it is a generalisation of generalisations .
为了 它 是 一个 概括 的 概括 .

因为它是概括的概括。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɒlɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
The mind of man is always longing for some solid resting - place .
这 头脑 的 男人 是 总是 渴望 为了 一些 坚硬的 休息 - 地方 .

人的心灵总是渴望找到一个坚实的栖身之所。

[mæn]['wɒnts][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] , [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .
Man wants to get back and back , to something certain .
男人 想要 到 得到 后退 和 后退 , 到 某物 肯定 .

人总是想回到过去，回到某个确定的地方。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [sʌm; səm][wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][stændz][fɑːst] .
He wants to feel that , whatever happens , some one great principle stands fast .
他 想要 到 感觉 那 , 任何 发生 , 一些 一 伟大的 原则 站立 快速地 .

他希望感受到，无论发生什么，总有一条伟大的原则屹立不倒。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['gɒsp(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [gɒd] .
The children of the decrepit gospel dreamed that this was found in God .
这 孩子们 的 这 衰老 福音 梦见 那 这 曾是 成立 在 上帝 .

那些信奉衰败福音的人们梦想着能在上帝那里找到这一切。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['gɒsp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˌstrʌktə'bɪləti] [ɒv; əv]['mætə(r)]
The children of the new Gospel know that in the indestructibility of matter
这 孩子们 的 这 新的 福音 知道 那 在 这 坚不可摧 的 事情
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
and of motion ,
和 的 运动 ,

新福音的信徒们知道，在物质和运动的不灭性中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] ,
and in the infinite nature of the transformations of matter and motion ,
和 在 这 无限 自然 的 这 转变 的 事情 和 运动 ,

以及物质和运动变化的无限本质，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɒlɪd][fækt][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] .
they have a solid fact on which to fall back when all else fails .
他们 有 一个 坚硬的 事实 在 哪个 到 落下 后退 什么时候 全部 别的 失败 .

当其他所有方法都失效时，他们还有确凿的事实可以依靠。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz] ['eni] [aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] ,
Only it is very important to remember that , great as any idea may be ,
仅有的 它 是 非常 重要的 到 记住 那 , 伟大的 作为 任何 主意 可能 是 ,

但必须记住，无论任何想法多么伟大，

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['efət] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
the mental effort needed for its understanding and its acquisition is to the
这 精神的 努力 需要 为了 它是 理解 和 它是 获得 是 到 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪt'self] .
individual of as much moment as the idea itself .
个人 的 作为 很多 片刻 作为 这 主意 本身 .

对个人而言，理解和掌握这一概念所需的脑力付出与概念本身同样重要。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɪz][ɒv; əv][æz; əz] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
The exercise of our faculties is of as great value to us as the results
这 锻炼 的 我们的 学院 是 的 作为 伟大的 价值 到 我们 作为 这 结果
[ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz] .
attained by the exercise .
已达到 经过 这 锻炼 .

锻炼我们自身能力的价值与锻炼所取得的成果的价值同样重要。

[ðə; ði][əʊld][pə'rent(ə)l]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl] : "
The old parental habit of asking of the school - boy or the school - girl : "
这 老的 父母 习惯 的 问 的 这 学校 - 男生 或者 这 学校 - 女孩 : "
[wɒt] ['praɪzɪz][hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ?
What prizes have you gained ?
什么 奖品 有 你 获得 ?

父母过去常常问小学生：“你获得了什么奖项？”

" [ɪz]['əʊnli][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['erə(r)] .
" is only one form of a general error .
" 是 仅有的 一 形式 的 一个 一般的 错误 .

“这只是常见错误的一种表现形式。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɒt] , " [wɒt] ['praɪzɪz][hæv; həv][juː; jʊ] ?
The question is not , " What prizes have you ?
这 问题 是 不是 , " 什么 奖品 有 你 ?

问题不是“你获得了哪些奖项？”

" [bʌt; bət] " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ?
" but " What have you learned ?
" 但 " 什么 有 你 学习 ?

但是，你学到了什么？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]
" We are coming to recognise this in some measure in our estimates of
" 我们 是 未来 到 认出 这 在 一些 措施 在 我们的 估算 的
[grəʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
grown men and women .
生长 男人 和 女性 .

“我们在对成年男性和女性的估计中，在某种程度上已经认识到了这一点。”

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['bæləns]
Still , however , to the vulgar , the measure of a man is the banker's balance
仍然 , 然而 , 到 这 庸俗 , 这 措施 的 一个 男人 是 这 银行家的 平衡
.
:
.

然而，在庸俗之人眼中，衡量一个人的标准是银行家的资产负债表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] , [æz; əz] [jet] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [grəuz] ['aʊəli] ,
But the thoughtful , as yet few in number , although the number grows hourly ,
但 这 周到 , 作为 然而 很少 在 数字 , 虽然 这 数字 生长 每小时 ,

但是，那些有思想的人，虽然人数目前还不多，但人数却在每小时增长。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]
and even the commonplace people , if they are in the unaccustomed
和 甚至 这 平凡 人们 , 如果 他们 是 在 这 不习惯
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
atmosphere of culture ,
气氛 的 文化 ,

即使是普通人，如果他们身处不习惯的文化氛围中，

[ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktʃuəli] [dʌz]
are estimating the value of a human being by that which he actually does
是 估算 这 价值 的 一个 人类 存在 经过 那 哪个 他 实际上 做
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

衡量一个人的价值，是根据他实际做了什么以及他是什么样的人。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['mæɡnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeks] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] .
rather than by the magnitude of the cheques he can draw .
相当 比 经过 这 震级 的 这 支票 他 能 画 .

而不是根据他能开出的支票金额大小。

[wɒt] [ɪz] , [ðen] , [ðɪs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ?
What is , then , this Evolution ?
什么 是 , 然后 , 这 进化 ?

那么，什么是进化呢?

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][wiː; wi] [siː] [haʊ] [mʌtʃ]
In the asking this question and in the attempt to answer we see how much
在 这 问 这 问题 和 在 这 试图 到 回答 我们 看 如何 很多
['hæpɪə] [ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɡɒsp(ə)l][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
happier is the position of the new gospel as compared with that of the old .
更快乐 是 这 位置 的 这 新的 福音 作为 比较的 和 那 的 这 老的 .

在提出这个问题并尝试回答的过程中，我们看到了新福音的处境比旧福音要好得多。

[ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['hævɪŋ] [nəʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs]
The good news of Christianity , having no scientific and indeed no natural basis
这 好的 消息 的 基督教 , 拥有 不 科学 和 的确 不 自然的 基础
,
,
,

基督教的福音既没有科学依据，也没有自然依据。

[hæz; həz] [biːn] ['prəʊtiən][ɪn][ɪts] [fɔːmz] .
has been Protean in its forms .
有 到过 变化多端的 在 它是 表格 .

它的形态变化多端。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'defɪnətli] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði]
These have been indefinitely varied according to the taste and fancy of the
这些 有 到过 无限期 多种多样 根据 到 这 品尝 和 想要 的 这
[eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
age and of the individual .
年龄 和 的 这 个人 .

这些都根据时代和个人的品味和喜好而不断变化。

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l][æz; əz] [priːtʃ] [baɪ] ['mesəz] . ['bensən] , [buːð] , ['bɔːldwɪn] [braʊn] , ['spɜːrdʒən] ,
The Gospel as preached by Messrs . Benson , Booth , Baldwin Brown , Spurgeon ,
这 福音 作为 布道 经过 先生们 . 本森 , 展位 , 鲍德温 棕色的 , 司布真 ,
['lɪdən] , ['muːdi] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɪkst] .
Liddon , Moody , is somewhat mixed .
利登 , 穆迪 , 是 有些 混合 .

本森、布斯、鲍德温·布朗、司布真、利登、穆迪等人所宣讲的福音有些混杂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [ɪ'vændʒel][ɪz] ['faʊndɪd] ['həʊlli] [ɒn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .
But the new evangel is founded wholly on a natural and scientific basis .
但 这 新的 福音 是 创立 完全 在 一个 自然的 和 科学 基础 .

但新福音完全建立在自然和科学的基础上。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['diːteɪl] [ə'mʌŋ] [ɪts]
There may be slight differences of opinion as to matters of detail among its
那里 可能 是 轻微 差异 的 观点 作为 到 事情 的 细节 之中 它是
[ə'pɒsəlz] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'saɪpl] ,
apostles and its disciples ,
使徒 和 它是 门徒 ,

其使徒和门徒之间，在一些细节问题上可能存在细微的意见分歧。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] .
but the fundamental principles are accepted by all .
但 这 基本的 原则 是 公认 经过 全部 .

但其基本原则是所有人都认同的。

[ə'pɒn] [ðiːz] , [nəʊ] [daʊt] , [mʌtʃ] [les] ['eni] [dɪ'spjuːt] [reɪn] .
Upon these , no doubt , much less any dispute reigns .
之上 这些 , 不 怀疑 , 很多 较少的 任何 争议 统治 .

毫无疑问，对此绝无任何争议。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ænd; ənd][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]
Evolution is the name for the idea of the unity and continuity of
进化 是 这 姓名 为了 这 主意 的 这 统一 和 连续性 的
\- .
phsenomena .
\- .

进化是现象的统一性和连续性这一概念的名称。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk]['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]
The popular and unscientific notion was that there was not only an
这 受欢迎的 和 不科学的 概念 曾是 那 那里 曾是 不是 仅有的 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
original effort on the part of the supernatural causing the natural ,
原来的 努力 在 这 部分 的 这 超自然 导致 这 自然的 ,

当时流行且不科学的观点认为，不仅超自然力量做出了最初的努力，导致了自然现象的发生，

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
setting it going , in fact , but a continual interposition of the
环境 它 去 , 在 事实 , 但 一个 持续的 插入 的 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .
supernatural from without , controlling the natural .
超自然 从 没有 , 控制 这 自然的 .

事实上，这一切都是自然而然发生的，但超自然力量不断地从外部进行干预，控制着自然。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][nɒn] - [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
Evolution is the doctrine of non - intervention .
进化 是 这 教义 的 非 - 干涉 .

进化论是一种不干预的学说。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɒsp(ə)l] , ['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
According to this gospel , matter and motion are all in all .
根据 到 这 福音 , 事情 和 运动 是 全部 在 全部 .

根据这本福音书，物质和运动就是一切。

['mætə(r)][ɪz][ðə; ði] [kən'viːniənt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv]
Matter is the convenient name for all that which can affect the senses of
事情 是 这 方便的 姓名 为了 全部 那 哪个 能 影响 这 感官 的
[mæn] .
man .
男人 .

物质是用来指代所有能够影响人类感官的事物的方便名称。

['məʊʃn] [ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , ['pælpəb(ə)l] ['mæsɪz] ,
Motion is change of place , whether it be of large , palpable masses ,
运动 是 改变 的 地方 , 无论 它 是 的 大的 , 可感知的 群众 ,

运动是指位置的改变，无论是大块、可感知的物体的运动，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ɑːm][ɪz] [reɪzd] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['mɒlɪkjuːlz] ,
as when the arm is raised , or of minute impalpable molecules ,
作为 什么时候 这 手臂 是 提高 , 或者 的 分钟 无形的 分子 ,

例如手臂抬起时，或者微小到难以察觉的分子。

[æz; əz] [wen] [hiːt] [ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
as when heat or electricity is at work .
作为 什么时候 热 或者 电 是 在 工作 .

例如当热能或电能起作用时。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪz] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['məʊlə(r)]
The ordinary notion of movement is wholly confined to that which is called molar
这 普通的 概念 的 移动 是 完全 受限 到 那 哪个 是 称为 磨牙
,
,
,

通常意义上的运动完全局限于所谓的臼齿运动。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['mæsɪz] .
that is , the motion of masses .
那 是 , 这 运动 的 群众 .

即质量的运动。

Moles=a [mæs] .
Moles=a mass .
Moles=a 大量的 .

摩尔数=质量。

[ðʌs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [mæn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [wen] [kɪkt] ,
Thus the movements of a running man , or of a football when kicked ,
因此 这 移动 的 一个 跑步 男人 , 或者 的 一个 足球 什么时候 踢 ,

因此，奔跑的人的运动，或者足球被踢时的运动，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [wen] [ðə; ði]['endʒɪn] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv]
or of a railway train when the engine draws it along , are all cases of
或者 的 一个 铁路 火车 什么时候 这 引擎 平局 它 沿着 , 是 全部 案例 的
['məʊlə(r)] ['məʊʃn] .
molar motion .
磨牙 运动 .

或者火车引擎牵引火车前进，这些都是臼齿运动的例子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][faɪnə][kaɪnd][ɒv; əv] ['muːvmənt] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ken] [ɒv; əv]
But a finer kind of movement has of late years come within the ken of
但 一个 更精细 种类 的 移动 有 的 晚的 年 来 之内 这 肯 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

但近年来，人类已经认识到一种更精细的运动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['prɒbəbli] [ɪ'tɜːnəli] .
It has been at work probably eternally .
它 有 到过 在 工作 大概 永恒 .

它可能一直都在运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mə'lekjələ(r)] ['muːvmənt] , [ɔː(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['mæsɪz] .
It is molecular movement , or movement of small masses .
它 是 分子 移动 , 或者 移动 的 小的 群众 .

它是分子运动，或者说是小质量团块的运动。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli][hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kɒgnɪz(ə)ns]
But only very recently has the mind of man been able to take cognisance
但 仅有的 非常 最近 有 这 头脑 的 男人 到过 有能力的 到 拿 认知
[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] .
of this form .
的 这 形式 .

但直到最近，人类的思维才能够认识到这种形式。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] , [ðə; ði] ['kemɪsts] ,
The researches of the physicists , the chemists ,
这 研究 的 这 物理学家 , 这 化学家 ,

物理学家、化学家的研究，

[ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['muːvmənts] [ðæt]
the biologists have demonstrated that there is a whole world of movements that
这 生物学家 有 已证明 那 那里 是 一个 所有的 世界 的 移动 那
[ə'fekt] ['əʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['bɒdɪz] .
affect only the minute particles of bodies .
影响 仅有的 这 分钟 颗粒 的 身体 .

生物学家已经证明，存在着一个庞大的运动世界，这些运动只会影响物体的微小粒子。

[ðʌs] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['məʊʃn] ; [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ; ['mægnətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] .
Thus heat is a mode of motion ; electricity is another ; magnetism is a third .
因此 热 是 一个 模式 的 运动 ; 电 是 其他 ; 磁性 是 一个 第三 .

因此，热是一种运动方式；电是另一种；磁是第三种。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [lait] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [djuː] [tuː; tə] ['eni]
The familiar phenomena of light are no longer regarded as due to any
这 熟悉的 现象 的 光 是 不 更长 认为 作为 到期的 到 任何
['æktʃuəl]['mætə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['bɒdi] .
actual matter that has been thrown from a luminous body .
实际的 事情 那 有 到过 抛掷 从 一个 发光的 身体 .

人们不再认为我们熟悉的光学现象是由发光体抛出的任何实际物质引起的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd] [ɪm'pɒndərəbl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
They are the result of waves of a fluid imponderable and universal
他们 是 这 结果 的 波浪 的 一个 体液 难以估量 和 普遍的
[kɔːld] ['iːθə(r)] ,
called ether ,
称为 醚 ,

它们是被称为以太的无形而普遍存在的流体波动的结果。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ['kɒmənli] [kɔːld]
and there seems every reason to believe that the phenomena commonly called
和 那里 似乎 每一个 原因 到 相信 那 这 现象 通常 称为
['vaɪt(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd]['ɔːdə(r)] .
vital are of the same or of a Kindred order .
必不可少的 是 的 这 相同的 或者 的 一个 亲属 命令 .

似乎有充分的理由相信，通常被称为生命现象的各种现象是同一类或类似的。

[laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Life , it would appear , is but a mode of motion .
生活 , 它 会 出现 , 是 但 一个 模式 的 运动 .

生命似乎只是一种运动方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [laɪf]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli][baɪ][ɪts] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['məʊlə(r)] ['məʊʃn] ,
And though we know life generally only by its manifestations of molar motion ,
和 尽管 我们 知道 生活 一般来说 仅有的 经过 它是 表现 的 磨牙 运动 ,

虽然我们对生命的了解通常仅限于其运动的表现形式，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] , [ɔː(r)][ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][leg] ,
as in the blow of the arm , or the stride of the leg ,
作为 在 这 吹 的 这 手臂 , 或者 这 步幅 的 这 腿 ,

例如手臂的挥击，或腿部的迈步。

[jet] [ðiːz] ['mæsɪv] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
yet these massive movements are but the outward representatives of a large
然而 这些 大量的 移动 是 但 这 向外 代表 的 一个 大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['muːvmənts] ,
number of internal movements ,
数字 的 内部的 移动 ，

然而，这些大规模运动只不过是众多内部运动的外在表现而已。

[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɪn][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sens] - ['ɔːrgənz]
of chemical nature in digestion , of nervous nature in the sense - organs
的 化学 自然 在 消化 ， 的 紧张的 自然 在 这 感觉 - 器官
[ænd; ənd] [nɜːv] [t'ɪʃuːz] .
and nerve tissues .
和 神经 组织 .

消化过程中的化学作用，以及感觉器官和神经组织中的神经作用。

['evri] ['bɒdɪli] ['muːvmənt] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] ['æspekt][ɒv; əv]
Every bodily movement visible to the ordinary eye is only the obverse aspect of
每一个 身体上的 移动 可见的 到 这 普通的 眼睛 是 仅有的 这 正面 方面 的
['meni] [mə'lekjələ(r)]['məʊʃənz] ,
many molecular motions ,
许多 分子 运动 ，

肉眼所能看到的任何身体运动，都只是许多分子运动的表象。

[nɒt][æz; əz] [jet] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][mæn] .
not as yet visible to man .
不是 作为 然而 可见的 到 男人 .

人类目前还无法看到。

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] [æz; əz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]
The reasons why we regard matter and motion as all - sufficient in the
这 原因 为什么 我们 看待 事情 和 运动 作为 全部 - 充足的 在 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .
explanation of all the phenomena of the universe are several .
解释 的 全部 这 现象 的 这 宇宙 是 一些 .

我们认为物质和运动足以解释宇宙中所有现象，原因有以下几点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['witnis] .
In the first place , no destruction of matter has ever been witnessed .
在 这 第一的 地方 ， 不 破坏 的 事情 有 曾经 到过 目击者 .

首先，我们从未目睹过物质的毁灭。

['sekənd] , [nəʊ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['witnis] .
Second , no destruction of motion , has ever been witnessed .
第二 ， 不 破坏 的 运动 ， 有 曾经 到过 目击者 .

第二，从未观察到运动的破坏。

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['mætə(r)][ɔː(r)] ['məʊʃn] [hæz; həz] [biːn] ['iːkwəli] [ˌʌn'siːn] .
The creation of either matter or motion has been equally unseen .
这 创建 的 任何一个 事情 或者 运动 有 到过 同样地 看不见 .

物质或运动的产生都同样未被观察到。

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['mætə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnətli] ['meni] [fɔːmz] [tuː; tə][sʌm; səm]
Transformations of matter from one of its infinitely many forms to some
转变 的 事情 从 一 的 它是 无限地 许多 表格 到 一些
['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['vɪzəb(ə)l] ,
other are constantly visible ,
其他 是 不断地 可见的 ，

物质从其无限多种形态中的一种转化为另一种形态的过程是不断可见的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'kri:s] [ɔ:(r)] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɪn] [ðə; ði]
and they are always unattended by the smallest increase or diminution in the
和 他们 是 总是 无人看管 经过 这 最小 增加 或者 减少 在 这
['æktʃuəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
actual quantity of matter .
实际的 数量 的 事情 .

而且，它们总是不会伴随物质实际数量的哪怕最微小的增加或减少。

[səʊ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['məʊʃn] — [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kwɒntəti] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli]
So also with motion — transformations without any change in quantity are continually
所以 还 和 运动 — 转变 没有 任何 改变 在 数量 是 持续
[ə'kɜ:rɪŋ] .
occurring .
发生 .

运动也是如此——数量不变的变换不断发生。

[ðʌs] , [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [rɒks] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Thus , we see the rocks disintegrated by the action of rain and running
因此 , 我们 看 这 岩石 解体 经过 这 行动 的 雨 和 跑步
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,

因此，我们可以看到岩石在雨水和流水的作用下风化崩解。

" ['weðəd] " [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .
" weathered " by the action of the air .
" 风化的 " 经过 这 行动 的 这 空气 .

经受空气作用而"风化"。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sistid] [wɔ:n] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [baɪ]
We see the matter of which they consisted worn away and carried down by
我们 看 这 事情 的 哪个 他们 由……组成 磨损 离开 和 携带 向下 经过
[stri:mz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [ɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði]
streams and rivers to be deposited at the mouths of rivers or on the
溪流 和 河流 到 是 已存 在 这 嘴 的 河流 或者 在 这
[bedz] [ɒv; əv] ['si:z] .
beds of seas .
床 的 海域 .

我们看到构成它们的物质被冲刷殆尽，被溪流和河流带走，最终沉积在河口或海底。

[ɔ:(r)] [wi:; wi] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪts] ['mætə(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Or we set fire to a candle and watch its matter combining with the
或者 我们 放 火 到 一个 蜡烛 和 手表 它是 事情 结合 和 这
['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,
matter of the air to form the products of combustion ,
事情 的 这 空气 到 形式 这 产品 的 燃烧 ,

或者我们点燃蜡烛，观察蜡烛的物质与空气中的物质结合，形成燃烧产物。

['kɑ:bən] , [daɪ'ɒksaɪd] , [sti:m] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
carbon , dioxide , steam , and their fellows .
碳 , 二氧化硫 , 蒸汽 , 和 他们的 伙伴们 .

二氧化碳、二氧化碳、水蒸气及其同类物质。

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:(r)] [plɑ:nt] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] ['sləʊli] ['ɪntu:] [ði:z] [seɪm] ['gæsɪz] [ðæt]
Or a dead animal or plant is seen to decay slowly into these same gases that
或者 一个 死的 动物 或者 植物 是 已见 到 衰变 缓慢地 进入 这些 相同的 气体 那
[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['kænd(ə)l] [gɪvz] [fɔ:θ] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnɔ:'gænɪk] [sɔ:lts; sɒlts] .
the burning candle gives forth and into certain inorganic salts .
这 燃烧 蜡烛 给予 前进 和 进入 肯定 无机物 盐 .

或者，人们可以看到死去的动物或植物慢慢腐烂成燃烧的蜡烛释放出的这些气体和某些无机盐。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
And these are all cases of the transformation of matter without any
和 这些 是 全部 案例 的 这 转型 的 事情 没有 任何
[kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
creation or destruction .
创建 或者 破坏 .

这些都是物质转化而不涉及创造或毁灭的例子。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['məʊlə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stuːdənts] [hændz] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm]
Or we see the molar motion of a student's hands bringing together some
或者 我们 看 这 磨牙 运动 的 一个 学生 双手 带来 一起 一些
['æsɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['met(ə)lz] .
acid and two metals .
酸 和 二 金属 .

或者我们可以看到学生的双手有节奏地将一些酸和两种金属结合在一起。

[æt; ət] [wʌns] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [mə'lekjələ(r)] ['məʊʃn] , [ɪz] [set] [ʌp] .
At once chemical action , a form of molecular motion , is set up .
在 一次 化学 行动 , 一个 形式 的 分子 运动 , 是 放 向上 .

化学作用，一种分子运动形式，就此开始。

[ðə; ði] ['məʊlə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hændz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]
The molar motion of hands , a piece of silk , and a glass rod results in
这 磨牙 运动 的 双手 , 一个 片 的 丝绸 , 和 一个 玻璃 杆 结果 在
[ɪˌlek'trɪsəti] ,
electricity ,
电 ,

双手、一块丝绸和一根玻璃棒的轻微运动就能产生电流。

[ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [mə'lekjələ(r)] ['məʊʃn] .
a mode of molecular motion .
一个 模式 的 分子 运动 .

分子运动的一种方式。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [ə'plai] [hiːt] , [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [mə'lekjələ(r)] ['məʊʃn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l]
Or we apply heat , a mode of molecular motion , to a bar of metal
或者 我们 申请 热 , 一个 模式 的 分子 运动 , 到 一个 酒吧 的 金属
[wɪtʃ] [ɪk'spændz] ,
which expands ,
哪个 展开 ,

或者，我们可以对一根金属棒施加热量（一种分子运动方式），金属棒会膨胀。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] [ju'naɪt] ['kemɪkli] .
to a mixture of hydrogen and oxygen which unite chemically .
到 一个 混合物 的 氢 和 氧 哪个 团结 化学 .

氢和氧的混合物，它们会发生化学反应。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [ɒv; əv] ['tʊəməliːn] , [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['pɒzətɪvli] [ɪ'lektrɪk] ,
Or to a crystal of tourmaline , one end of which becomes positively electric ,
或者 到 一个 水晶 的 电气石 , 一 结尾 的 哪个 变成 积极地 电的 ,
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['negətɪvli] .
the other negatively .
这 其他 负面 .

或者一块电气石晶体，其一端带正电，另一端带负电。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
These are all cases of the transformation of motion without any creation or
这些 是 全部 案例 的 这 转型 的 运动 没有 任何 创建 或者
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .

这些都是运动状态转变的例子，其中既没有创造也没有毁灭。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
In all these cases the amount of matter and the amount of motion remain unchanged .
在 全部 这些 案例 这 数量 的 事情 和 这 数量 的 运动 保持 未更改 .

在所有这些情况下，物质的量和运动的量都保持不变。

['əʊnli] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪndz] ['veəri] .
Only the quantities of particular kinds vary .
仅有的 这 数量 的 特别的 种类 各不相同 .

只有特定种类的数量会有所不同。

[ðə; ði] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] ,
The generalisation that the quantity of matter and motion in the universe is the same yesterday ,
这 概括 那 这 数量 的 事情 和 运动 在 这 宇宙 是 这 相同的 昨天 ,

宇宙中物质和运动的数量与昨天相同这一概括，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θʌrəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
to - day , and for ever , appears to be thoroughly established .
到 - 天 , 和 为了 曾经 , 出现 到 是 彻底 已确立的 .

今天，而且永远如此，似乎已经彻底确立。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More than this .
更多的 比 这 .

更有什者。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Not only is there no scientific basis whatever for the fancy of a creation or of a destruction of matter or of motion .
不是 仅有的 是 那里 不 科学 基础 任何 为了 这 想要 的 一个 创建 或者 的 一个 破坏 的 事情 或者 的 运动 .

创造或毁灭物质或运动这种幻想，不仅没有任何科学依据。

[ðə; ði] ['fænsi] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] .
The fancy is unthinkable .
这 想要 是 不可思议 .

这种奇思妙想简直难以想象。

[nəʊ] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] ,
No human mind is capable of picturing to itself the passage from the material to the immaterial ,
不 人类 头脑 是 有能力的 的 想象 到 本身 这 通道 从 这 材料 到 这 无关紧要 ,

人类的思维无法想象从物质到非物质的过渡过程。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɒn] - ['juːnɪvɜːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the moment of time in which the non - universe began to be the universe .
这 片刻 的 时间 在 哪个 这 非 - 宇宙 开始 到 是 这 宇宙 .

非宇宙开始成为宇宙的那一刻。

[jet] [ə'gen] .
Yet again .
然而 再次 .

又来了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['evri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Up to the present time every explanation of every phenomenon of the universe
向上 到 这 展示 时间 每一个 解释 的 每一个 现象 的 这 宇宙
[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
has been in terms of matter and of motion .
有 到过 在 条款 的 事情 和 的 运动 .

迄今为止，对宇宙中一切现象的解释都是从物质和运动的角度出发的。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , ['kɛplərz] [θriː] [greɪt] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,
The law of gravitation , Kepler's three great generalisations in astronomy ,
这 法律 的 引力 , 开普勒 三 伟大的 概括 在 天文学 ,

万有引力定律，开普勒在天文学中的三大概括，

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mægnɪtaɪzd] ['bɒdɪz]
the phenomena of attraction and repulsion in electrified and magnetised bodies
这 现象 的 景点 和 排斥 在 带电 和 磁化 身体
,
,
,

带电体和磁体中存在的吸引和排斥现象

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
the nature of chemical elements and compounds , the relation between
这 自然 的 化学 元素 和 化合物 , 这 关系 之间
,
,
,

化学元素和化合物的性质，以及它们之间的关系

[plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
plants and animals in regard to their effect on the air , the principles of
植物 和 动物 在 看待 到 他们的 影响 在 这 空气 , 这 原则 的
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

植物和动物对空气的影响，以及变异原理

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [hə'redəti] ,
of natural selection , of heredity ,
的 自然的 选择 , 的 遗传 ,

自然选择，遗传，

[ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] — [ðiːz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [truːðz] [ðæt] [ʌn'siːl] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
of adaptation — these and thousands of other truths that unseal our eyes to
的 适应 — 这些 和 数千 的 其他 真相 那 启封 我们的 眼睛 到
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
the beautiful meaning of nature ,
这 美丽的 意义 的 自然 ,

适应——这些以及其他成千上万的真理，让我们得以窥见大自然的美好意义。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɜːt(ə)n]
are all explanations as to how certain forms of matter are in certain
是 全部 解释 作为 到 如何 肯定 表格 的 事情 是 在 肯定
[steɪts] [ɒv; əv] ['məʊʃn] .
states of motion .
各州 的 运动 .

这些都是对某些物质形态如何处于某些运动状态的解释。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
And if up to the present hour all the explanations that have been
和 如果 向上 到 这 展示 小时 全部 这 解释 那 有 到过
[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ,
forthcoming of natural things are in terms of the natural ,
即将推出 的 自然的 事物 是 在 条款 的 这 自然的 ,

如果迄今为止对自然现象的所有解释都是用自然的术语来说的，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['kɪndrəd] [tɜːmz] .
we are entitled to conclude that all explanations hereafter will be in kindred terms .
我们 是 标题 到 结束 那 全部 解释 此后 将要 是 在 亲属 条款 .

我们可以得出结论，今后所有的解释都将采用类似的措辞。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
Or we may look on the question in another way .
或者 我们 可能 看 在 这 问题 在 其他 方式 .

或者我们可以换个角度来看待这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mænz] ['greɪtə(r)] ['ɪgnərəns] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [praɪ'merəli] [ɔː(r)] ['ʌltɪmətli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
In the days of man's greater ignorance everything was primarily or ultimately referred to the supernatural .
在 这 天 的 男人的 更大的 无知 一切 曾是 主要 或者 最终 指 到 这 超自然 .

在人类愚昧无知的年代，一切事物首先或最终都归因于超自然力量。

[ɔːl] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [də'rektli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
All phenomena were at first directly due to the action of the supernatural .
全部 现象 是 在 第一的 直接地 到期的 到 这 行动 的 这 超自然 .

一切现象最初都是由超自然力量直接造成的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [əd'vɑːnst] , [ðiːz] ['refərənsɪz] [gruː] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
But , as time and knowledge advanced , these references grew fewer and fewer in number .
但 , 作为 时间 和 知识 先进的 , 这些 参考 生长 更少 和 更少 在 数字 .

但是，随着时间和知识的进步，这类参考文献的数量越来越少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
They were replaced by perfectly natural explanations of events ,
他们 是 替换 经过 完美 自然的 解释 的 活动 ,

它们被对事件的完全自然的解释所取代。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [ɒn] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [sɪns] ['suːpə(r)] - ['nætʃrəlɪzəm] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪməri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ,
and we are entitled to believe that this process of elimination has now gone on sufficiently far for us to hold that since super - naturalism is unnecessary for the primary explanation of phenomena ,
和 我们 是 标题 到 相信 那 这 过程 的 消除 有 现在 已消失 在 足够 远的 为了 我们 到 抓住 那 自从 极好的 - 自然主义 是 不必要 为了 这 基本的 解释 的 现象 ,

我们有理由相信，这一排除过程现在已经进行到足够深入的程度，以至于我们可以认为，既然超自然主义对于现象的主要解释是不必要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
it is also unnecessary for their ultimate explanation .
它 是 还 不必要 为了 他们的 最终的 解释 .

这对于他们的最终解释来说也是不必要的。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]
From all that I have just said it will be understood that the Gospel of
从 全部 那 我 有 只是 说 它 将要 是 理解 那 这 福音 的
[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪm'plaɪ] .
Evolution has a wider significance than popular notions imply .
进化 有 一个 更广泛 意义 比 受欢迎的 概念 意味着 .

从我刚才所说的一切可以看出，进化论的福音具有比流行观念所暗示的更广泛的意义。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] , [æz; əz][tuː; tə][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['dɑːwɪnɪzəm] , [ɪz]
The general idea , as to Evolution , that it is synonymous with Darwinism , is
这 一般的 主意 , 作为 到 进化 , 那 它 是 同义词 和 达尔文主义 , 是
[nɒt] ['ækjərət] .
not accurate .
不是 准确的 .

认为进化论等同于达尔文主义的观点是不准确的。

[ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] , [ðəʊ] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]
The Darwinian teaching is only a part , though in one sense it is the most
这 达尔文主义 教学 是 仅有的 一个 部分 , 尽管 在 一 感觉 它 是 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,
important part ,
重要的 部分 ,

达尔文的理论只是其中的一部分，尽管在某种意义上它是最重要的部分。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [truːθ] .
of the Evolution truth .
的 这 进化 真相 .

进化论的真相。

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪt'self] [miːnz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] .
Evolution itself means , as we have seen , the unity of phenomena .
进化 本身 方法 , 作为 我们 有 已见 , 这 统一 的 现象 .

如我们所见，进化本身意味着现象的统一。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌn][hjuːdʒ][ˌkɒntɪ'njuːəti] .
All things are , according to this new principle , one huge continuity .
全部 事物 是 , 根据 到 这 新的 原则 , 一 巨大的 连续性 .

根据这一新原则，万物都是一个巨大的连续体。

[waɪlst] ['dɑːwɪnɪzəm] [ʃəʊz] [ðæt] [mæn][ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
Whilst Darwinism shows that man is not distinct from the lower animals ,
而 达尔文主义 演出 那 男人 是 不是 清楚的 从 这 降低 动物 ,

虽然达尔文主义表明人类与低等动物并无本质区别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
and that all species of animals ,
和 那 全部 物种 的 动物 ,

以及所有种类的动物，

[ænd; ənd][ɔːl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [gruːps] ['glaɪdɪŋ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and all species of plants are artificial groups gliding one into the other ,
和 全部 物种 的 植物 是 人造的 团体 滑翔 一 进入 这 其他 ,

所有植物物种都是人为划分的群体，彼此相互融合。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [glaidid][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
just as in their gradual development they glided one out of the other ,
只是 作为 在 他们的 逐渐地 发展 他们 滑翔 一 出去 的 这 其他 ,

就像它们在逐渐发展的过程中，彼此滑落一样，

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ɡəʊz] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [feə(r)] [wɜːs] .
Evolution goes further than this and does not fare worse .
进化 去 更远 比 这 和 做 不是 票价 更糟 .

进化比这更进一步，而且结果并不更糟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌiːvəˈluːʃənɪst; ˌevəˈluːʃənɪst] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɪˈliːvz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈdɑːwɪn]
For the evolutionist not only believes that which the works of Darwin
为了 这 进化论者 不是 仅有的 相信 那 哪个 这 作品 的 达尔文
[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [truːθ] ,
have made an assured truth ,
有 制成 一个 保证 真相 ，

进化论者不仅相信达尔文的著作所确立的真理，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpeərəntɪdʒ] ,
but he believes that plants and animals have had a common parentage ,
但 他 相信 那 植物 和 动物 有 有 一个 常见的 亲子关系 ，

但他认为动植物拥有共同的祖先。

[ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmætə(r)] [hæz; həz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒn] - [ˈlɪvɪŋ] ,
that living matter has originated from the non - living ,
那 活的 事情 有 起源于 从 这 非 - 活的 ，

生命物质起源于非生命物质。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [fəˈnɒmɪnə] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] .
that there has been no break in the vast series of phenomena at any point .
那 那里 有 到过 不 休息 在 这 广阔的 系列 的 现象 在 任何 观点 .

这一系列现象从未间断过。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪˈliːf] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] .
Some of the general grounds for this belief have been given .
一些 的 这 一般的 理由 为了 这 信仰 有 到过 给定 .

以上列举了一些支持这种观点的普遍理由。

[let] [ˌjuː ˈes] [lʊk] [ˈræpɪdli] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈspeʃ(ə)l] .
Let us look rapidly at some of the more special .
让 我们 看 快速 在 一些 的 这 更多的 特别的 .

让我们快速浏览一下其中一些比较特别的例子。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]
The principle of the conservation of energy already mentioned indirectly
这 原则 的 这 保护 的 活力 已经 提及 间接
[ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [sens] ,
is , in a sense ,
是 ， 在 一个 感觉 ，

前面间接提到的能量守恒原理，在某种意义上是：

[ðə; ði] [ˈstɑːtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
the starting point of thought on this subject .
这 开始 观点 的 想法 在 这 主题 .

关于这个主题的思考起点。

[ɡrəʊvz] [ˈeseɪ] [ɒn] [ðə; ði] " [ˌkɒrəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɔːsɪz] , " [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈɪəz]
Grove's essay on the " Correlation of the Physical Forces , " published a few years
格罗夫的 散文 在 这 " 相关性 的 这 身体的 部队 ， " 已发布 一个 很少 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ，

格罗夫几年前发表的关于"物理力的相关性"的文章，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][klɪə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
was the first clear enunciation of the generalisation towards which so many
曾是 这 第一的 清除 发音 的 这 概括 向 哪个 所以 许多
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæd; həd] [led] .
observations had led .
观察 有 引领 .

这是对众多观察结果所指向的概括性结论的首次清晰阐述。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [men] [ðæt] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [hiːt] , [saʊnd] , [lait] ,
When he reminded men that chemical action , electricity , heat , sound , light ,
什么时候 他 提醒 男人 那 化学 行动 , 电 , 热 , 声音 , 光 ,
['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kən'vɜːtəb(ə)l] ,
magnetism , and life were all convertible ,
磁性 , 和 生活 是 全部 敞篷车 ,

当他提醒人们化学反应、电、热、声、光、磁和生命都是可以相互转化的时候

[wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kən'vɜːtəb(ə)l] [ɪn] ['defɪnət] [njuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
one into the other , and thus convertible in definite numerical proportions ,
一 进入 这 其他 , 和 因此 敞篷车 在 定 数值 比例 ,
[ˌmæθə'mætɪkli] ['kælkjələb(ə)l] ,
mathematically calculable ,
数学上 可计算的 ,

二者可以按确定的数值比例相互转换，因此可以通过数学计算得出。

[ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] .
the keynote of the idea of Evolution had been struck .
这 基调 的 这 主意 的 进化 有 到过 击 .

进化论的核心思想已经确立。

[hɑːʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Harsh as it may seem ,
残酷的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很残酷，

[æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['beɪsɪs] [ʌn'tɪl]
an idea in any branch of knowledge has never attained a sure basis until
一个 主意 在 任何 分支 的 知识 有 绝不 已达到 一个 当然 基础 直到
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spresɪbl] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .
it is expressible in terms of mathematics .
它 是 可表达的 在 条款 的 数学 .

任何知识领域的思想，只有能够用数学表达出来，才能获得确凿的基础。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm]
There was a time when physics and chemistry were divorced from
那里 曾是 一个 时间 什么时候 物理 和 化学 是 离婚 从
[ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] .
mathematics to a large extent .
数学 到 一个 大的 程度 .

曾几何时，物理学和化学在很大程度上与数学脱钩。

[naʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
Now even the phenomena of electricity and the reactions one upon another
现在 甚至 这 现象 的 电 和 这 反应 一 之上 其他
[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌældʒi'breiik,-kəl] ['fɔːmjʊliː] .
of chemical bodies are expressed in algebraical formulae .
的 化学 身体 是 表达 在 代数 公式 .

现在，就连电现象和化学物质之间的相互反应都可以用代数公式来表示。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
This is the result of the increased precision of our knowledge .
这 是 这 结果 的 这 增加 精确 的 我们的 知识 .

这是由于我们的知识更加精确所致。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns]
Following in the footsteps of physics and chemistry the biological sciences
下列的 在 这 脚步声 的 物理 和 化学 这 生物 科学
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
are becoming every day more mathematical .
是 成为 每一个 天 更多的 数学 .

生物科学正步物理和化学的后尘，变得越来越数学化。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːmjʊləz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [liːvz]
We have formulas to express the manner of the arrangement of leaves
我们 有 公式 到 表达 这 方式 的 这 安排 的 树叶
[ə'pɒn][ə; eɪ] [stem] ,
upon a stem ,
之上 一个 干 ,

我们有公式来表达叶子在茎上的排列方式，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
the manner of arrangement of the parts of a flower .
这 方式 的 安排 的 这 部分 的 一个 花 .

花朵各部分的排列方式。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['evri] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [fækt][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ]
One of these days every structural and functional fact in regard to every living
一 的 这些 天 每一个 结构 和 功能性 事实 在 看待 到 每一个 活的
[θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dʒen(ə)rəl] .
thing will be related to some formula of mathematics more or less general .
事物 将要 是 有关的 到 一些 公式 的 数学 更多的 或者 较少的 一般的 .

总有一天，所有生物体的结构和功能特性都会与某种或多或少具有普遍性的数学公式联系起来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ˌmɑːtɪ'net] [ɔː(r)] ['draɪəzdʌst] .
We shall not all become martinets or dryasdusts .
我们 将 不是 全部 变得 马丁内斯 或者 干燥尘埃 .

我们不会都变成严厉的守旧派或枯燥乏味的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] .
There is a beauty in exactness .
那里 是 一个 美丽 在 精确 .

精准之中蕴藏着美。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
I sometimes think that the difference between the loveliness of our thinking
我 有时 思考 那 这 不同之处 之间 这 可爱 的 我们的 思维
[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl] - ,
and of our dreaming on natural phsenomena ,
和 的 我们的 做梦 在 自然的 - ,

我有时觉得，我们思考的美好和我们对自然现象的梦想之间的区别，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['driːməz] [ɪn'dʒɔɪd] ,
as compared with that which the older thinkers and dreamers enjoyed ,
作为 比较的 和 那 哪个 这 老 思想家 和 梦想家 享受 ,

与老一辈思想家和梦想家所享有的相比，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [bɪ'twiːn]
will be as the difference between the joy of a game of chess between
将要 是 作为 这 不同之处 之间 这 喜悦 的 一个 游戏 的 棋 之间
[skɪld] ['pleər] [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvz] .
skilled players or between those that know not even the moves .
熟练 玩家 或者 之间 那些 那 知道 不是 甚至 这 移动 .

这就像熟练的棋手和连棋步都不懂的人下棋时所感受到的乐趣之间的差别一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [puʃiz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] [rʊks] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]
The child pushes the kings and queens and rooks and knights and
这 孩子 推动 这 国王 和 女王们 和 车 和 骑士 和
['bɪʃəp] [ænd; ənd] [pɔːn] [ə'baʊt] [æt; ət] ['rændəm] ,
bishops and pawns about at random ,
主教们 和 兵 关于 在 随机的 ，

孩子随意地推搡着国王、王后、车、马、象和兵卒，

[ænd; ənd] [lɑːfs] ['geɪli] .
and laughs gaily .
和 笑声 兴高采烈地 .

然后开怀大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['defɪnət] [ruːlz] ,
But the master ' of the game , moving them according to definite rules ,
但 这 掌握 - 的 这 游戏 ， 移动 他们 根据 到 定 规则 ，
[əb'teɪnz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
obtains a far higher enjoyment ,
获得 一个 远的 更高 享受 ，

但是，真正掌握游戏规则、能够按照既定规则操控棋子的“高手”，才能获得更高的乐趣。

[ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] ['pəʊətri] .
and produces a combination that has its poetry .
和 产 一个 组合 那 有 它是 诗 .

并由此产生了一种富有诗意的组合。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪəns] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ðiːz] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['məʊʃn]
The very sciences that deal with these different modes of matter and motion
这 非常 科学 那 交易 和 这些 不同的 模式 的 事情 和 运动
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɒf] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)]
are now by no means as clearly marked off one from another as their
是 现在 经过 不 方法 作为 清楚地 标记 离开 一 从 其他 作为 他们的
['ɜːlɪə(r)] ['stjʊdnts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
earlier students thought they were .
早些时候 学生 想法 他们 是 .

研究物质和运动的不同模式的科学，如今远没有早期学生认为的那样泾渭分明。

['fɪzɪks] , ['kemɪstri] ; [dʒi'ɒlədʒi] , ['bɒtəni] , [zu'ɒlədʒi] , [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl]
Physics , chemistry ; geology , botany , zoology , anatomy , physiology , how they all
物理 ， 化学 ； 地质学 ， 植物学 ， 动物学 ， 解剖学 ， 生理 ， 如何 他们 全部
['dʌvteɪl] ['ɪntuː] , [ɔː(r)] ['æktʃuəli] [ˌəʊvə'læp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
dovetail into , or actually overlap each other .
燕尾榫 进入 ， 或者 实际上 重叠 每个 其他 .

物理学、化学；地质学、植物学、动物学、解剖学、生理学，它们是如何相互衔接，或者说是如何相互重叠的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [fækt]
It is impossible to say sometimes to which domain of science a particular fact
它 是 不可能的 到 说 有时 到 哪个 领域 的 科学 一个 特别的 事实
[bi'lɒŋz] .
belongs .
属于 .

有时很难说某个具体事实属于哪个科学领域。

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['bɒdɪz]
The distinctions between the physical and the chemical properties of bodies
这 区别 之间 这 身体的 和 这 化学 特性 的 身体
[ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪdli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
are confessedly artificial .
是 坦白地说 人造的 .

不可否认，物体的物理性质和化学性质之间的区别是人为的。

['bɒtəni] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [plɑːnts] .
Botany implies a study of the anatomy and the physiology of plants .
植物学 暗示 一个 学习 的 这 解剖学 和 这 生理 的 植物 .

植物学是对植物的解剖结构和生理机能的研究。

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] [bɪ'kʌmz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kemɪstri] ;
Physiology in its turn becomes only a question of chemistry ;
生理 在 它是 转动 变成 仅有的 一个 问题 的 化学 ;

生理学反过来就变成了化学问题；

[ɪts] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
its phenomena are becoming reduced to mathematical expressions .
它是 现象 是 成为 减少 到 数学 表达式 .

它的现象正逐渐被简化为数学表达式。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði]
We are learning to calculate the actual amount of work done in the
我们 是 学习 到 计算 这 实际的 数量 的 工作 完毕 在 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,
performance of different functions of the living body ,
表现 的 不同的 函数 的 这 活的 身体 ,

我们正在学习计算生物体执行不同功能时所做的实际功。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [wiː; wi] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] .
in the same terms as we calculate the work done by a steam engine .
在 这 相同的 条款 作为 我们 计算 这 工作 完毕 经过 一个 蒸汽 引擎 .

用计算蒸汽机做功的相同方法。

[ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['ɔːrgənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [duː; də] [səʊ] ['meni] [fʊt] - [paʊndz]
The respiratory organs or the muscular during the day do so many foot - pounds
这 呼吸系统 器官 或者 这 肌肉发达的 期间 这 天 做 所以 许多 脚 - 磅
[ɒv; əv] [wɜːk] .
of work .
的 工作 .

呼吸器官或肌肉在白天做了多少英尺磅的工作。

[ðə; ði] [fʊt] - [paʊnd] [ɪz] [ðə; ði] ['juːnɪt] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɜːk] .
The foot - pound is the unit of measurement employed in the study of work .
这 脚 - 磅 是 这 单元 的 测量 受雇 在 这 学习 的 工作 .

英尺磅是研究功时所采用的计量单位。

[wɜːk] [ɪz] [dʌn] [wen] ['mætə(r)] [ɪz] [muːvd] [θruː] [speɪs] .
Work is done when matter is moved through space .
工作 是 完毕 什么时候 事情 是 已搬 通过 空间 .

当物质在空间中移动时，就做了功。

[ðə; ði] ['fʊtˌpaʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz]
The footpound is the amount of work done when the mass of a pound is
这 英尺磅 是 这 数量 的 工作 完毕 什么时候 这 大量的 的 一个 磅 是
[reɪzd] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
raised one foot against the gravitation attraction of the earth .
提高 一 脚 反对 这 引力 景点 的 这 地球 .

英尺磅是指将一磅质量的物体克服地球引力抬升一英尺所做的功。

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [dʌz] [pə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fʊt] - [paʊndz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
A steam - engine does per day a certain number of foot - pounds of work .
一个 蒸汽 - 引擎 做 每 天 一个 肯定 数字 的 脚 - 磅 的 工作 .

蒸汽机每天做一定数量的英尺磅功。

[ɪts][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['meni] [hɔːs]
Its capacity for work is usually expressed by saying that it is so many horse
它是 容量 为了 工作 是 通常 表达 经过 说 那 它 是 所以 许多 马
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

它的工作能力通常用马力来表示。

[wʌn] [hɔːs] ['paʊə(r)][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - , - ['fʊtˌpaʊndz] [pə(r)] ['mɪnɪt] .
One horse power is equivalent to 33 , 000 footpounds per minute .
一 马 力量 是 相等的 到 - , - 英尺磅 每 分钟 .

一马力相当于每分钟 33,000 英尺磅。

[ðə; ði] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]['keəf(ə)l][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,
The physiologists are , by means of very intricate and careful calculations ,
这 生理学家 是 , 经过 方法 的 非常 错综复杂 和 小心 计算 ,

生理学家们通过非常复杂和仔细的计算，

[ɪneɪbld] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['fʊtˌpaʊndz] , [ai] .
enabled to calculate with ever - increasing accuracy the equivalent in footpounds , i .
已启用 到 计算 和 曾经 - 增加 准确性 这 相等的 在 英尺磅 , 我 .
[iː] . , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪ'kwɪvələnt] ,
e . , the mechanical equivalent ,
e . , 这 机械的 相等的 ,

能够以越来越高的精度计算出以英尺磅为单位的等效值，即机械当量，

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][pə(r)]['diːem] .
of each of the body functions of the average man per diem .
的 每个 的 这 身体 函数 的 这 平均的 男人 每 迪姆 .

普通男性每日各项身体机能所需量。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['saɪəns] [ðə; ði] [seɪm] ['dʌvteɪlɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] -
If we turn to any of the special sciences the same dovetailing and over -
如果 我们 转动 到 任何 的 这 特别的 科学 这 相同的 榫卯 和 超过 -
['læpɪŋ] [ə'pɪə(r)] .
lapping appear .
交叠 出现 .

如果我们转向任何专门的科学领域，都会发现同样的衔接和重叠现象。

[ɪn] ['kemɪstri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]
In chemistry it is difficult to mark off any group of bodies from all other
在 化学 它 是 难的 到 标记 离开 任何 团体 的 身体 从 全部 其他
[gruːps] .
groups .
团体 .

在化学中，很难将任何一组物质与其他所有物质区分开来。

[ðə; ði] [θriː] [sets] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts]
The three sets of bodies that chemistry is supposed to study are elements
这 三 套 的 身体 那 化学 是 据称 到 学习 是 元素
, ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
, mixtures , and compounds .
, 混合物 , 和 化合物 .

化学研究的三种物质是元素、混合物和化合物。

[æn; ən] ['elɪmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːbən][ɔː(r)][gəʊld] , [ɪz][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]
An element such as carbon or gold , is a body which has not yet been
一个 元素 这样的 作为 碳 或者 金子 , 是 一个 身体 哪个 有 不是 然而 到过
[ˌdiːkəm'pəʊzd] .
decomposed .
分解 .

碳或金等元素，是尚未分解的物质。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌbstəns] ,
A mixture is that which results from putting together two or more substances ,
一个 混合物 是 那 哪个 结果 从 推杆 一起 二 或者 更多的 物质 ，

混合物是指将两种或两种以上物质混合在一起所得到的物质。

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['sʌbstəns] [ˌʌndə'gəu] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒpətiz] .
without those substances undergoing any change of properties .
没有 那些 物质 正在经历 任何 改变 的 特性 .

这些物质的性质没有发生任何变化。

[ðʌs] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] .
Thus brandy and water , or gunpowder is a mixture .
因此 白兰地 和 水 ， 或者 火药 是 一个 混合物 .

因此，白兰地和水，或者火药，都是混合物。

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brændi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] ,
The properties of the brandy and of the water in the one case ,
这 特性 的 这 白兰地 和 的 这 水 在 这 一 案件 ，

在同一案例中，白兰地和水的性质，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] , ['naɪtə] [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
and of the charcoal , nitre and sulphur in the other , are unchanged .
和 的 这 木炭 ， 硝 和 硫 在 这 其他 ， 是 未更改 .

而另一部分中的木炭、硝酸盐和硫磺则保持不变。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['elɪmənts] [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɒpətiz] ;
A compound is the result of the union of two or more elements with change of properties ;
一个 化合物 是 这 结果 的 这 联盟 的 二 或者 更多的 元素 和 改变 的 特性 ；

化合物是两种或两种以上元素结合并改变其性质的结果；

[ðʌs] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən] ,
thus water is a compound of hydrogen and oxygen ,
因此 水 是 一个 化合物 的 氢 和 氧 ，

因此，水是由氢和氧组成的化合物。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] ['haɪdrədʒən] [nɔː(r)] ['ɒksɪdʒən] .
and its properties are those of neither hydrogen nor oxygen .
和 它是 特性 是 那些 的 两者都不 氢 也不 氧 .

它的特性既不像氢也不像氧。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kemɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
The fundamental distinction supposed to be at the basis of all chemical study ,
这 基本的 区别 据称 到 是 在 这 基础 的 全部 化学 学习 ，

化学研究的基本区别在于：

[ðæt] [bɪ'twiːn] ['elɪmənts] [ænd; ənd] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
that between elements and compounds , is found to be
那 之间 元素 和 化合物 ， 是 成立 到 是

[ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [wen] [wiː; wi] ['stʌdi] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz] [saɪ'ænədʒɪn] ,
inapplicable when we study such bodies as cyanogen ,
不适用 什么时候 我们 学习 这样的 身体 作为 氰化物 ，

元素和化合物之间的这种关系，在研究氰化物等物质时，就不适用了。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts] ['kɑːbən] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] , [ðæt] [bi'heiv] [laɪk] [æn; ən]
a compound of the two elements carbon and nitrogen , that behaves like an
一个 化合物 的 这 二 元素 碳 和 氮 , 那 行为 喜欢 一个
['elɪmənt] .
element .
元素 .

由碳和氮两种元素组成的化合物，其性质与元素类似。

[ə'məʊniəm] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ætəmz] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['naɪtrədʒən]
Ammonium , a compound of four atoms of hydrogen and one of nitrogen
铵 , 一个 化合物 的 四 原子 的 氢 和 一 的 氮
, ['ɔːlsəʊ] [bi'heiv] [laɪk] [æn; ən] ['elɪmənt] ,
, also behaves like an element ,
, 还 行为 喜欢 一个 元素 ,

铵是由四个氢原子和一个氮原子组成的化合物，它也表现出元素的性质。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tælɪk] ['elɪmənts] [æz; əz] [pə'tæsiəm] [ɔː(r)] ['səʊdiəm] .
taking the place of such metallic elements as potassium or sodium .
采取 这 地方 的 这样的 金属 元素 作为 钾 或者 钠 .

取代钾、钠等金属元素。

[ɪn] [fækt] [ɔːl] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " ['kɒmpaʊnd] ['rædɪk(ə)l] " [wɪtʃ] ['entə(r)] [səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː] ['aʊə(r)]
In fact all the so - called " compound radicles " which enter so largely into our
在 事实 全部 这 所以 - 称为 " 化合物 根 " 哪个 进入 所以 很大程度上 进入 我们的
['stʌdi] [ɒv; əv] [ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] ['ætəmz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)]
study of organic chemistry are groups of two or atoms of two or more
学习 的 有机的 化学 是 团体 的 二 或者 原子 的 二 或者 更多的
['elɪmənts] [ðæt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ['bɒdɪz] .
elements that behave as simple bodies .
元素 那 表现 作为 简单的 身体 .

事实上，所有在有机化学研究中大量出现的所谓"复合根"都是由两个或两个以上元素的原子组成的，它们表现得像简单的物体一样。

[ðə; ði] ['met(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - ['met(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [fɔːmz] [æz; əz] ['ɑːsnɪk]
The metals and the non - metals are connected by such forms as arsenic
这 金属 和 这 非 - 金属 是 连接 经过 这样的 表格 作为 砷
[ɔː(r)] [sə'liːniəm] ,
or selenium ,
或者 硒 ,

金属和非金属通过砷或硒等元素相互联系。

[pleɪst] [baɪ] [wʌn] ['kemɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['met(ə)lz] , [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɒn] - ['met(ə)lz] .
placed by one chemist among the metals , by another among the non - metals .
放置 经过 一 化学家 之中 这 金属 , 经过 其他 之中 这 非 - 金属 .

一位化学家将其归类为金属，另一位化学家则将其归类为非金属。

['haɪdrədʒən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn] - ['met(ə)lz] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
Hydrogen , usually classed with the non - metals , has the power of
氢 , 通常 分类 和 这 非 - 金属 , 有 这 力量 的
[rɪ'pleɪsɪŋ] [mə'tælɪk] ['elɪmənts] .
replacing metallic elements .
替换 金属 元素 .

氢通常被归类为非金属元素，但它具有取代金属元素的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] , [ɒn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [graʊndz] ,
It does this so persistently that , on theoretical grounds ,
它 做 这 所以 持续地 那 , 在 理论 理由 ,

它如此持续地这样做，以至于从理论上讲，

['kemɪsts] [hæd; həd] [lɒŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv]['haɪdrədʒən][æz; əz] ['prɒbəbli] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['met(ə)l] .
chemists had long spoken of hydrogen as probably essentially a metal .
化学家 有 长的 说 的 氢 作为 大概 本质上 一个 金属 .

化学家们长期以来一直认为氢本质上可能是一种金属。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kemɪst] ['pɪkteɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɪkwɪfaɪɪŋ] ['haɪdrədʒən] , [ʌn'tɪl] [ðen] ['əʊnli] [nəʊn]
When the French chemist Pictet succeeded in liquefying hydrogen , until then only known
什么时候 这 法语 化学家 皮克泰 成功了 在 液化 氢 , 直到 然后 仅有的 已知
[ɪn][ðə; ði][gæs] [fɔːm] ,
in the gas form ,
在 这 气体 形式 ,

法国化学家皮克泰成功地将氢气液化，而在此之前，氢气仅以气态形式存在。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [rɪŋ] .
the liquid fell upon the floor of the laboratory with a metallic ring .
这 液体 跌倒 之上 这 地面 的 这 实验室 和 一个 金属 戒指 .

液体带着金属环落在实验室的地板上。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][zɪŋk][ɪz][tuː; tə]
And who is to say positively whether an alloy of copper and zinc is to
和 WHO 是 到 说 积极地 无论 一个 合金 的 铜 和 锌 是 到
[biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['met(ə)lz] ?
be regarded as a mixture or as a compound of the two metals ?
是 认为 作为 一个 混合物 或者 作为 一个 化合物 的 这 二 金属 ?

谁又能断言铜锌合金究竟是这两种金属的混合物还是化合物呢?

[stɪl] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Still more important is the bridging over the supposed gulf between the
仍然 更多的 重要的 是 这 桥接 超过 这 据称 海湾 之间 这
[ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] .
inorganic and the organic chemical substances .
无机物 和 这 有机的 化学 物质 .

更重要的是，弥合了无机化学物质和有机化学物质之间所谓的鸿沟。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ðɪs] [gʌlf] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [fɪkst] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
A few years back this gulf was supposed to be great , fixed , impassable .
一个 很少 年 后退 这 海湾 曾是 据称 到 是 伟大的 , 固定的 , 不可逾越 .

几年前，人们认为这条鸿沟巨大、固定、无法逾越。

[ðə; ði]['mɪnərəl] [ɔː(r)][ˌɪnɔː'gænɪk][wɒz; wəz] ['meɪkəbl] [baɪ][mæn] .
The mineral or inorganic was makable by man .
这 矿物 或者 无机物 曾是 可制造的 经过 男人 .

矿物或无机物是由人类制造的。

[ðə; ði][ɔː'gænɪk][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
The organic was not , and never would be .
这 有机的 曾是 不是 , 和 绝不 会 是 .

有机物过去不是，将来也不会是。

[ðə; ði] ['kemɪst] [mait] [gəʊ][ɒn] [kən'tɪnjuəli] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] , ['kɑːbən]
The chemist might go on continually manufacturing hydrogen and oxygen , carbon
这 化学家 可能 去 在 持续 制造业 氢 和 氧 , 碳
[daɪ'ɒksaɪd] , [ə'məʊniə] .
dioxide , ammonia .
二氧化硫 , 氨 .

化学家可能会继续不断地制造氢气、氧气、二氧化碳和氨气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][həʊp][tuː; tə] [meɪk] ['ælkəhɒl] , ['ʃʊgə(r)] , [jʊ'riːə] ,
But he was never to hope to make alcohol , sugar , urea ,
但 他 曾是 绝不 到 希望 到 制作 酒精 , 糖 , 尿素 ,

但他永远不可能指望制造出酒精、糖、尿素。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['sʌbstəns] [kɔːld] [ɔː'gænɪk] .
any of the multitudinous substances called organic .
任何 的 这 众多 物质 称为 有机的 .

任何一种被称为有机物的众多物质。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['fɒli] [ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
And now all this folly of forbidding is at an end .
和 现在 全部 这 蠢事 的 禁止 是 在 一个 结尾 .

现在，所有这些禁止的愚蠢行为都结束了。

[ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][mæn] .
The organic bodies are manufactured by man .
这 有机的 身体 是 制造 经过 男人 .

有机体是人造的。

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'gænɪk][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['klɪəli]
The inorganic and the organic are no more regarded as clearly
这 无机物 和 这 有机的 是 不 更多的 认为 作为 清楚地
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

无机物和有机物不再被认为可以明确区分。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kemɪstri] [bʊks] [baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['taɪtlz] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðɪs] [fækt] .
Even the chemistry books by their very titles recognise and proclaim this fact .
甚至 这 化学 图书 经过 他们的 非常 标题 认出 和 宣布 这 事实 .

就连化学书籍的标题也承认并宣告了这一事实。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːks] [ɒn][ɔː'gænɪk] ['kemɪstri] .
We have no longer works on organic chemistry .
我们 有 不 更长 作品 在 有机的 化学 .

我们不再从事有机化学方面的工作。

[wiː; wi][hæv; həv]['vɒljuːmz] [ɒn][ðə; ði] ['kemɪstri] [ɒv; əv]['kɑːbən]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
We have volumes on the chemistry of carbon compounds .
我们 有 卷 在 这 化学 的 碳 化合物 .

我们有关于碳化合物化学的大量书籍。

[ɪn][dʒi'ɒlədʒi][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɒks] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In geology the different kinds of rocks graduate into each other .
在 地质学 这 不同的 种类 的 岩石 毕业 进入 每个 其他 .

在地质学中，不同种类的岩石是相互过渡的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪkwiəs] , [ɔː(r)] [ˌsedɪ'mentri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgniəs] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [djuː][tuː; tə]
Between the aqueous , or sedimentary , and the igneous , or those due to
之间 这 水溶液 , 或者 沉积 , 和 这 火成岩 , 或者 那些 到期的 到
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
the action of fire ,
这 行动 的 火 ,

介于水成岩（或沉积岩）和火成岩（或由火作用形成的岩层）之间，

[reɪndʒ][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfɪk] , [ai] . [iː] . , [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwədz]
range the metamorphic , i . e . , sedimentary rocks that have been afterwards
范围 这 变质作用 , 我 . e . , 沉积 岩石 那 有 到过 然后
[səb'dʒektɪd][tuː; tə] [hiːt] .
subjected to heat .
受 到 热 .

变质岩的范围，即后来受到热作用的沉积岩。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli]
The various systems of sedimentary rocks are known now to be purely
这 各种各样的 系统 的 沉积 岩石 是 已知 现在 到 是 纯粹
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [kən'viːniənt] [dɪ'vɪʒnz] .
artificial if convenient divisions .
人造的 如果 方便的 部门 .

现在人们已经知道，各种沉积岩系统纯粹是人为的、为了方便而进行的划分。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː'renʃən] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɒks] [ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['riːəl]
From the Laurentian up to the recent rocks there has never been any real
从 这 劳伦森 向上 到 这 最近的 岩石 那里 有 绝不 到过 任何 真实的
[haɪ'eɪtəs] .
hiatus .
间歇期 .

从劳伦山脉到最近形成的岩石带，地质活动从未真正中断过。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [pɔːz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [riːkə'mensmənt] .
Nowhere is there the slightest evidence of pause or of recommencement .
无处 是 那里 这 丝毫 证据 的 暂停 或者 的 重新开始 .

丝毫没有暂停或重新开始的迹象。

['aʊə(r)] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
Our groups are artificial .
我们的 团体 是 人造的 .

我们的群体是人为构建的。

['neɪtʃə(r)][ɪz][laɪk] - [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
Nature is like Oallio and cares for none of these things .
自然 是 喜欢 - 和 关心 为了 没有任何 的 这些 事物 .

大自然就像奥利奥一样，对这些事毫不在意。

[waɪlst] [rɒks] [ðʌs] [glaɪd][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn][duː; də]
Whilst rocks thus glide one into the other , the fossil remains that they contain do
而 岩石 因此 滑行 一 进入 这 其他 , 这 化石 遗迹 那 他们 包含 做
['laɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 .

岩石就这样相互滑动，它们所包含的化石遗骸也随之滑动。

[ɪf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃənɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['ækjərət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]
If the view of the special creationist were accurate we ought to find
如果 这 看法 的 这 特别的 创造论者 是 准确的 我们 应该 到 寻找
['aɪsəleɪtɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,
isolated forms of dead animals and plants ,
孤立 表格 的 死的 动物 和 植物 ,

如果特殊创造论者的观点是正确的，我们应该能找到孤立的已死亡动植物的个体。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌd(ə)n] [əp'iəɹənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [fɔːmz] [nɒt] ['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz]
we ought to find sudden appearances in the rocks of forms not allied to these
我们 应该 到 寻找 突然 外貌 在 这 岩石 的 表格 不是 盟军 到 这些
[ɔːl'redi] [ɪn'kaʊntəd] ,
already encountered ,
已经 遭遇 ,

我们应该会在岩石中发现一些与之前遇到的岩石形态不相关的新形态。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ə'sendɪŋ] [ɪn]
we ought not necessarily to find a series of organic remains ascending in
我们 应该 不是 一定 到 寻找 一个 系列 的 有机的 遗迹 上升 在
[kəm'pleksəti][ɒv; əv]['strʌktʃə(r)] .
complexity of structure .
复杂 的 结构 .

我们未必应该发现一系列结构复杂度逐渐递增的有机遗骸。

[ɪf] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst][ɪz] ['ækjərət] ,
If the view of the evolutionist is accurate ,
如果 这 看法 的 这 进化论者 是 准确的 ,

如果进化论者的观点是正确的,

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts]['aɪsəleɪtɪd] ;
we ought to find no forms of dead animals or plants isolated ;
我们 应该 到 寻找 不 表格 的 死的 动物 或者 植物 孤立 ;

我们不应该发现任何孤立的动物或植物尸体;

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːm] [ə'piəriŋ] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['herəld][ɒv; əv][ɪts]
we ought never to find a form appearing without preliminary heralds of its
我们 应该 绝不 到 寻找 一个 形式 出现 没有 初步的 使者 的 它是
['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['kɪndrəd] [fɔːmz] ;
coming in the shape of kindred forms ;
未来 在 这 形状 的 亲属 表格 ;

我们绝不应该看到一种新形式在没有类似形式出现之前就已出现预兆;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [huːz] ['leɪtə(r)] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
we ought to find a series of organic remains whose later members are in
我们 应该 到 寻找 一个 系列 的 有机的 遗迹 谁 之后 成员 是 在
[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] .
advance of the earlier .
进步 的 这 早些时候 .

我们应该找到一系列有机遗骸,其中后期的遗骸比早期的遗骸出现得更早。

[ðiːz] ['lætə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] .
These latter expectations are realised .
这些 后者 期望 是 意识到 .

后一种预期已实现。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði][gæp][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In like manner the gap supposed to exist between the kingdoms of the
在 喜欢 方式 这 差距 据称 到 存在 之间 这 王国 的 这
[nɒn] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] .
non - living and living is closing up .
非 - 活的 和 活的 是 结束 向上 .

同样地,原本应该存在于非生物界和生物界之间的鸿沟正在缩小。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [hæd; həd]['əʊnli] ['stʌdid] [ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)]
As long as men had only studied the higher forms of living things there
作为 长的 作为 男人 有 仅有的 研究 这 更高 表格 的 活的 事物 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
was no difficulty in defining and distinguishing living organisms .
曾是 不 困难 在 定义 和 区别 活的 生物 .

只要人类只研究过高等生物,定义和区分生物体就没有困难。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] [nəʊn] [ɪz]
To define and to distinguish the lowest forms of those now known is
到 定义 和 到 区分 这 最低 表格 的 那些 现在 已知 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

要定义和区分目前已知物种的最低等形式是不可能的。

[haʊ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [ɪz] [truː] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid]
How completely this is true can only be understood by those who have studied
如何 完全地 这 是 真的 能 仅有的 是 理解 经过 那些 WHO 有 研究

[ðə; ði][ˌprəʊtə'plæzmɪk] ['mæsɪz] [ðæt] ['hɒvə(r)][ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔː'gænɪk][ænd; ənd]
the protoplasmic masses that hover on the border line between the organic and
这 原生质 群众 那 徘徊 在 这 边界 线 之间 这 有机的 和

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] .
the inorganic .
这 无机物 .

只有研究过徘徊在有机物和无机物边界上的原生质团的人，才能理解这究竟有多么真实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] [ɪn][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] ['sʌmθɪŋ]
But even the unskilled in microscopic work will be able to grasp something
但 甚至 这 非熟练工 在 显微镜 工作 将要 是 有能力的 到 抓牢 某物

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]
of the great truth if they will take the trouble to look up the innumerable
的 这 伟大的 真相 如果 他们 将要 拿 这 麻烦 到 看 向上 这 无数

['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] ,
definitions of life that have been given by various persons ,
定义 的 生活 那 有 到过 给定 经过 各种各样的 人 ,

即使不擅长显微镜工作的人，只要肯花时间查阅不同的人对生命给出的无数定义，也能领悟到一些伟大的真理。

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [haʊ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ðeɪ]
and note how unsatisfactory , how contradictory and often self - contradictory they
和 笔记 如何 不令人满意 , 如何 矛盾的 和 经常 自己 - 矛盾的 他们

[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

并注意它们是多么不令人满意，多么矛盾，而且常常是自相矛盾的。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [plɑːnts][ænd; ənd]
If we pass up into the kingdoms of the living , and study plants and
如果 我们 经过 向上 进入 这 王国 的 这 活的 , 和 学习 植物 和

['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

如果我们进入生物王国，研究植物和动物，

[ðə; ði] [seɪm] ['juːnəti][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [miːts] [ˌjuː 'es] .
the same unity of phenomena meets us .
这 相同的 统一 的 现象 满足 我们 .

我们所遇到的现象都具有同样的统一性。

['aʊə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tɜːmz] — ['ɔːdə(r)] , ['dʒiːnəs] , ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
Our classification terms — order , genus , species , and so forth — are as
我们的 分类 条款 — 命令 , 属 , 物种 , 和 所以 前进 — 是 作为

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz]['aʊə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəmz] .
artificial as our names for the geological systems .
人造的 作为 我们的 姓名 为了 这 地质 系统 .

我们的分类术语——目、属、种等等——就像我们对地质系统的名称一样人为。

[nəʊ][wʌn][həʊldz][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['eni]['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['klɪəli] [mɑːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z]
No one holds to - day that any single species is clearly marked off from all others
不 一 持有 到 - 天 那 任何 单身的 物种 是 清楚地 标记 离开 从 全部 其他的

.
.
.

如今没有人认为任何一个物种与其他所有物种之间存在着明显的界限。

[kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ə'baʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
Connecting links abound in our vegetable kingdom .
连接 链接 盛产 在 我们的 蔬菜 王国 .

在我们的植物王国里，各种联系比比皆是。

[ðə; ði] ['laɪkənz] ,
The lichens ,
这 地衣 ,

地衣，

[lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['ɔːgənaɪzd] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn]
long regarded as a separate class of lowly organised plants are now known
长的 认为 作为 一个 分离 班级 的 卑微的 有组织的 植物 是 现在 已知

[tuː; tə] [biː; bi] ['fʌŋgiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpærə'sɪtɪk] [ə'pɒn] ['ældʒiː] .
to be fungi that are parasitic upon algae .
到 是 真菌 那 是 寄生 之上 藻类 .

长期以来，真菌被认为是低等植物的一个独立类别，但现在人们知道它们是寄生于藻类的真菌。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪptəʊˌgæm] [ɔː(r)] ['flaʊələs] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)]
The higher cryptogams or flowerless plants are found to be at one in their
这 更高 隐花植物 或者 无花 植物 是 成立 到 是 在 一 在 他们的

['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - [ɔː(r)] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] .
structure and functions with the lower phsenogams or flowering plants .
结构 和 函数 和 这 降低 - 或者 开花 植物 .

高等隐花植物或无花植物在结构和功能上与低等有花植物或开花植物是一致的。

[ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .
The distinctions between plants and animals are found to have vanished .
这 区别 之间 植物 和 动物 是 成立 到 有 消失了 .

人们发现植物和动物之间的区别已经消失了。

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haɪ] [plɑːnts] [frɒm; frəm] [haɪ] ['ænɪmlz] .
Once again it is easy enough to distinguish high plants from high animals .
一次 再次 它 是 简单的 足够的 到 区分 高的 植物 从 高的 动物 .

再次强调，区分高等植物和高等动物非常容易。

[bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
But no man can satisfactorily draw the line between the lower members of
但 不 男人 能 令人满意地 画 这 线 之间 这 降低 成员 的

[ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] .
the two kingdoms .
这 二 王国 .

但没有人能够令人满意地划清这两个王国下层成员之间的界限。

[ðə; ði] [əʊld] [ˌdefɪ'nɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plɑːnt] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]
The old definitions of the animal and the plant given with a suicidal
这 老的 定义 的 这 动物 和 这 植物 给定 和 一个 有自杀倾向

['glɪbnəs] [ɪn] [əʊld] [bʊks] [ɒn] ['bɒtəni] [ænd; ənd] [zu'ɒlədʒi] ,
glibness in old books on botany and zoology ,
油嘴滑舌 在 老的 图书 在 植物学 和 动物学 ,

旧时植物学和动物学书籍中对动物和植物的定义，带着一种自毁式的轻率。

[wen] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
when tried in the balance of criticism , are found wanting .
什么时候 尝试 在 这 平衡 的 批评 , 是 成立 想要 .

经受住各种批评的考验，发现它们存在不足。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] - [dɪ'stɪŋkʃn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]
Even the food - distinction , supposed to be the best distinction between
甚至 这 食物 - 区别 , 据称 到 是 这 最好的 区别 之间
[ðə; ði] [tuː] [gruːps] , [feɪlz] .
the two groups , fails .
这 二 团体 , 失败 .

即使是食物差异——本应是区分这两个群体的最佳标准——也失效了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] [ðæt] [plɑːnts] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒn][ɔː'gænɪk]
It is no longer true that plants feed on the inorganic , and animals on organic
它 是 不 更长 真的 那 植物 喂养 在 这 无机物 , 和 动物 在 有机的
['sʌbstəns] .
substances .
物质 .

植物以无机物为食，动物以有机物为食的说法已经不再成立了。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['pærəˌsaɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [plɑːnts] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt]
The cases of vegetable parasites and of insectivorous plants give a direct
这 案例 的 蔬菜 寄生虫 和 的 食虫的 植物 给 一个 直接的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
contradiction to this statement .
矛盾 到 这 陈述 .

植物寄生虫和食虫植物的例子直接反驳了这一说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['grædʒuəl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɪn] [ðɪs]
And it is very interesting to notice how gradual are the transitions in this
和 它 是 非常 有趣的 到 注意 如何 逐渐地 是 这 过渡 在 这
[æz; əz][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] .
as in all cases .
作为 在 全部 案例 .

非常有趣的是，就像所有情况一样，这种转变也是渐进的。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][plɑːnts] [nəʊn] [æz; əz] ['sæprəʊfaɪts] , [ðæt] [fiːd] [ɒn] [dɪ'keɪɪŋ] [ɔː'gænɪk] [θɪŋz] ,
A group of plants known as saprophytes , that feed on decaying organic things ,
一个 团体 的 植物 已知 作为 腐生菌 , 那 喂养 在 腐烂的 有机的 事物 ,

一类被称为腐生植物的植物，它们以腐烂的有机物为食。

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][plɑːnts] [ðæt] [iːt] [ˌɪnɔː'gænɪk] [fuːd] - [stʌf] ,
is the natural transition between the ordinary plants that eat inorganic food - stuffs ,
是 这 自然的 过渡 之间 这 普通的 植物 那 吃 无机物 食物 - 东西 ,
[ænd; ənd] [ðəʊz] [plɑːnts] [ðæt] ,
and those plants that ,
和 那些 植物 那 ,

这是从以无机食物为食的普通植物到那些以有机物为食的植物之间的自然过渡。

[laɪk] ['ænɪmlz] , [ɪg'zɪst][ɒn][ɔː'gænɪk] ['sʌbstəns] .
like animals , exist on organic substances .
喜欢 动物 , 存在 在 有机的 物质 .

像动物一样，它们以有机物质为生。

[səʊ] [mɑːkt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)][plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði]
So marked is this difficulty of distinguishing between the lower plants and the
所以 标记 是 这 困难 的 区别 之间 这 降低 植物 和 这
['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
lower animals ,
降低 动物 ,

区分低等植物和低等动物的困难如此之大，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
that it has been suggested that a third kingdom of the living should be
那 它 有 到过 建议 那 一个 第三 王国 的 这 活的 应该 是
[kənˈstrʌktɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .
constructed midway between the two generally recognised .
建造 中途 之间 这 二 一般来说 已确认 .

有人建议，应该在公认的两个生命王国之间建立第三个生命王国。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [prəʊˈtɪstə] ,
This is to be called Protista ,
这 是 到 是 称为 原生生物 ,

这部分将被称为原生生物，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)l] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈklɪəli] [ˈmembəz] [ˈaɪðə(r)]
and is to include all the doubtful forms that are not clearly members either
和 是 到 包括 全部 这 疑 表格 那 是 不是 清楚地 成员 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ˌæniˈmeiliə][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] - .
of the Kingdom Animalia or of the Kingdom Vegetabilia .
的 这 王国 动物界 或者 的 这 王国 - .

并且包括所有不确定的物种，这些物种既不明确属于动物界，也不明确属于植物界。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːbɪtrəri] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] ,
If the arbitrary nature of all our systems of classification is understood ,
如果 这 随意的 自然 的 全部 我们的 系统 的 分类 是 理解 ,

如果我们理解所有分类系统的任意性，

[ðɪs] [njuː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [duː; də][ˈlɪt(ə)l] [hɑːm] .
this new division will do little harm .
这 新的 分配 将要 做 小的 伤害 .

这种新的划分不会造成多大危害。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪstɪmətɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [gruːp]
But for the systematist the difficulty is by the establishment of this group
但 为了 这 系统主义者 这 困难 是 经过 这 建立 的 这 团体
[ˈəʊnli] [ˈdʌbld] .
only doubled .
仅有的 双倍 .

但对于系统主义者来说，这个群体的成立反而使困难加倍。

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈlɪvɪŋ] , [θɪŋ] ,
Heretofore he had only to struggle over a particular living , thing ,
此前 他 有 仅有的 到 斗争 超过 一个 特别的 活的 , 事物 ,

此前他只需要为某件具体的活物而奋斗，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][plɑːnt][ɔː(r)][ˈænɪm(ə)l] .
with the view to determine whether it were plant or animal .
和 这 看法 到 决定 无论 它 是 植物 或者 动物 .

目的是确定它是植物还是动物。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]
Now he will have to struggle over it with the view of telling whether it
现在 他 将要 有 到 斗争 超过 它 和 这 看法 的 讲述 无论 它
[ɪz][prəʊˈtɪstɪk][ɔː(r)][ˈænɪm(ə)l] ,
is Protistic or animal ,
是 原生生物 或者 动物 ,

现在他必须仔细研究，才能判断它是原生生物还是动物。

[ɔː(r)][prəʊˈtɪstɪk][ɔː(r)][ˈvedʒtəb(ə)l] .
or Protistic or vegetable .
或者 原生生物 或者 蔬菜 .

或原生生物或植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [ˌiːvə'luːʃənɪst; ˌevə'luːʃənɪst] [wɪl] ['əʊnli] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tɪstə]
But the true evolutionist will only look on the group of the Protista
但 这 真的 进化论者 将要 仅有的 看 在 这 团体 的 这 原生生物
[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['peərənt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]
as containing forms that represent the parent condition of both vegetables and
作为 包含 表格 那 代表 这 父母 状况 的 两个都 蔬菜 和
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

但真正的进化论者只会将原生生物群体视为代表植物和动物共同祖先状态的形式。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [gɪvz] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .
The animal kingdom , no less than the vegetable , gives these results .
这 动物 王国 , 不 较少的 比 这 蔬菜 , 给予 这些 结果 .

动物界和植物界一样，都会出现这些结果。

[ˌæmfɪ'ɒksəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmedɪtə'reɪniən] [fɪʃ] , [lɪŋks] [ðə; ði] [ˌvɜːtə'breɪtə] , [ɔː(r)] [bæk] - [bəʊnd]
Amphioxus , the little Mediterranean fish , links the Vertebrata , or back - boned
文昌鱼 , 这 小的 地中海 鱼 , 链接 这 脊椎动物 , 或者 后退 - 骨
['ænɪmlz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] .
animals , for ever on to the Invertebrata .
动物 , 为了 曾经 在 到 这 无脊椎动物 .

地中海小鱼文昌鱼将脊椎动物（或有脊椎的动物）永远地与无脊椎动物联系起来。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrət] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [hæv; həv][ðeə(r)] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɔː(r)]
The classes of the Vertebrate sub - kingdom have their connecting links or
这 课程 的 这 脊椎动物 子 - 王国 有 他们的 连接 链接 或者
[ˌɪntə'miːdiət] [fɔːmz] .
intermediate forms .
中间的 表格 .

脊椎动物亚界各纲之间存在连接环节或中间形式。

[ðiːz] ['klɑːsɪz] , [ə'dɒpt] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][əʊld][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
These classes , adopting for popular exposition the old classification , are the
这些 课程 , 收养 为了 受欢迎的 展览 这 老的 分类 , 是 这
['paɪsiːz] , [æm'fɪbɪə] , - , ['eɪviːz] , [mæ'mɛliə] .
Pisces , Amphibia , Eeptilia , Aves , Mammalia .
双鱼座 , 两栖动物 , - , 鸟类 , 哺乳纲 .

为了便于理解，这些类别采用了旧的分类，分别是：双鱼座、两栖纲、爬行纲、鸟类、哺乳纲。

[waɪlst] [ˌæmfɪ'ɒksəs] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] [kə'nekts] [ðiːz] [wɪð]
Whilst Amphioxus at the lower end of the class of fishes connects these with
而 文昌鱼 在 这 降低 结尾 的 这 班级 的 鱼 连接 这些 和
[ðə; ði] [sɒft] - ['bɒdid] ['ænɪmlz] ,
the soft - bodied animals ,
这 柔软的 - 有形的 动物 ,

虽然文昌鱼位于鱼类纲的较低层级，将它们与软体动物联系起来，

[ɔː(r)] [mɒ'lʌskə] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪsiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lepɪdəʊ'saɪərən] ,
or Mollusca , at the upper end of the Pisces , we have the Lepidosiren ,
或者 贝类 , 在 这 上 结尾 的 这 双鱼座 , 我们 有 这 利比多西伦 ,
[ɔː(r)] [mʌd] - [fɪʃ] .
or mud - fish .
或者 泥 - 鱼 .

或者，在双鱼座的上游，我们有鳞甲鱼，或者泥鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['reptaɪl] .
It is impossible to say whether this animal is more of a fish or a reptile .
它 是 不可能的 到 说 无论 这 动物 是 更多的 的 一个 鱼 或者 一个 爬虫 .

无法判断这种动物更像鱼类还是爬行动物。

[wɪð] [lɪmz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɪnz] , [wɪð] [θriː] ['kævətiz][tuː; tə][ɪts] [hɑːt] ,
With limbs rather than fins , with three cavities to its heart ,
和 四肢 相当 比 鳍 , 和 三 空腔 到 它是 心 ,

它没有鳍，而是长着四肢；它的心脏有三个腔室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɪm] - ['blædə(r)] [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [lʌŋ] ,
and a swim - bladder that acts as a lung ,
和 一个 游泳 - 膀胱 那 行为 作为 一个 肺 ,

以及起到肺作用的鱼鳔，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [səʊ] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [ə'nætəmi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['pɪsaɪn; 'paɪsiːn][æz; əz][tuː; tə]
it has yet so many parts of its anatomy that are piscine as to
它 有 然而 所以 许多 部分 的 它是 解剖学 那 是 鱼类 作为 到
[liːd] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [stɪl] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
lead Professor Huxley still to place it as a solitary representative of the
带领 教授 赫胥黎 仍然 到 地方 它 作为 一个 孤 代表 的 这
[haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['paɪsiːz] .
highest order of Pisces .
最高 命令 的 双鱼座 .

它的解剖结构中仍然有很多鱼类的特征，以至于赫胥黎教授仍然将其视为最高等级双鱼座的唯一代表。

[ðə; ði] [klɑːs] [æm'fɪbɪə] [ɪz][ɪt'self][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
The class Amphibia is itself a confirmation of the general truth , for its
这 班级 两栖动物 是 本身 一个 确认 的 这 一般的 真相 , 为了 它是
['membəz] ,
members ,
成员 ,

两栖纲本身就是对这一普遍真理的印证，因为它的成员是这样的：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frɒgz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt]
such as the frogs , are in their early condition fish , and in their adult
这样的 作为 这 青蛙 , 是 在 他们的 早期的 状况 鱼 , 和 在 他们的 成人
[steɪt] ['reptaɪlz] .
state reptiles .
状态 爬行动物 .

例如，青蛙在幼年时期是鱼类，成年时期是爬行动物。

[ˌterə'dæktɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʊ'ræsɪk]['strɑːtə][ɪz][ðə; ði] [wɪŋd] ['lɪzəd] .
Pterodactyl of the Jurassic strata is the winged lizard .
翼龙 的 这 侏罗纪 地层 是 这 有翅膀的 蜥蜴 .

侏罗纪地层的翼龙是一种有翼蜥蜴。

[ɪts] [neɪm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːm] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [rep'tɪlɪə]
Its name tells us that we have a form intermediate between the classes Reptilia
它是 姓名 讲述 我们 那 我们 有 一个 形式 中间的 之间 这 课程 爬行动物
[ænd; ənd]['eɪviːz] .
and Aves .
和 鸟类 .

它的名字告诉我们，它是一种介于爬行纲和鸟类纲之间的中间形态。

[ðə; ði] [dʌk] - [bɪld] ['plætɪpəs] , [ɔː(r)] - , [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [ɪz][ə; eɪ] [fɜːd] ['mæm(ə)l]
The duck - billed Platypus , or Ornithorhyncus , of Australia , is a furred mammal
这 鸭子 - 账单 鸭嘴兽 , 或者 - , 的 澳大利亚 , 是 一个 毛茸茸的 哺乳动物
[ðæt] ['sʌkl] [ɪts] [jʌŋ] ,
that suckles its young ,
那 吸吮 它是 年轻的 ,

澳大利亚的鸭嘴兽（学名：Ornithorhyncus）是一种长着毛的哺乳动物，它会哺乳幼崽。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːrdz] [bɪl] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [fiːt] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] ['wɪʃɪŋ] - [bəʊn] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [hɑːt] ,
and yet has a bird's bill , a bird's feet , a bird's wishing - bone , a bird's heart ,
和 然而 有 一个 鸟类 账单 ， 一个 鸟类 脚 ， 一个 鸟类 祝 - 骨 ， 一个 鸟类 心 ，

却拥有鸟喙、鸟爪、鸟骨、鸟心。

[ə; eɪ]['bɜːrdz] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] .
a bird's alimentary canal .
一个 鸟类 消化 运河 .

鸟类的消化道。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əb'teɪnz] .
If we turn to the individual classes , the same thing obtains .
如果 我们 转动 到 这 个人 课程 ， 这 相同的 事物 获得 .

如果我们考察各个班级，也会发现同样的情况。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][ðə; ði] [haɪɪst] [klɑːs] , [ðə; ði][ˌproʊ'sɪmiˌiː] , [ɔː(r)][hɑːf] - [eɪps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
To take but the the highest class , the Prosimiae , or half - apes , among the Mammalia are an order ,
到 拿 但 这 这 最高 班级 ， 这 原蚊 ， 或者 一半 - 猿猴 ， 之中 这 哺乳纲 是 一个 命令 ，

仅以哺乳动物中最高等级的类群——原猿（Prosimiae，或称半猿）为例，它们构成了一个目。

[ðæt] [stændz] ['sentrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərə] , - , [ˌkaɪ'rɒptərə] , [ænd; ənd][praɪ'metiz] .
that stands centrally to the Insectivora , Eodentia , Cheiroptera , and Primates .
那 站立 中心 到 这 食虫动物 ， - ， 翼手目 ， 和 灵长类动物 .

它位于食虫目、齿目、翼手目和灵长目动物的中心位置。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][gæp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'metiz] .
There is no gap between man and the rest of the Primates .
那里 是 不 差距 之间 男人 和 这 休息 的 这 灵长类动物 .

人类与其他灵长类动物之间没有隔阂。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ,
Not a single mark of anatomy , of physiology , or of psychology ,
不是 一个 单身的 标记 的 解剖学 ， 的 生理 ， 或者 的 心理学 ，

没有丝毫解剖学、生理学或心理学的痕迹，

['klɪəli] [dis'tiŋgwiʃ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪps] .
clearly distinguishes man from the highest apes .
清楚地 区别 男人 从 这 最高 猿猴 .

明确区分人类与最高级的猿类。

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ænɪm(ə)l] ,
If we study the individual animal ,
如果 我们 学习 这 个人 动物 ，

如果我们研究单个动物，

[ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ɪz] [ə'gen] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
the same fact of the unity of phenomena is again borne in upon us .
这 相同的 事实 的 这 统一 的 现象 是 再次 出生 在 之上 我们 .

我们再次感受到现象统一性的这一事实。

[ðə; ði] ['bɒdɪli] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [θɪŋk] .
The bodily functions are by no means so distinct in their nature as we were wont to think .
这 身体上的 函数 是 经过 不 方法 所以 清楚的 在 他们的 自然 作为 我们 是 惯于 到 思考 .

身体机能的本质远没有我们过去认为的那么泾渭分明。

[tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
To take but an illustration .
到 拿 但 一个 插图 .

举个例子。

[ðə; ði] [sens] - [ˈɔːrɡənz][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][səʊ] [ˈmeni] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz]
The sense - organs of man are all found to be only so many modifications
这 感觉 - 器官 的 男人 是 全部 成立 到 是 仅有的 所以 许多 修改
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtegjʊm(ə)nt] .
of the integument .
的 这 表皮 .

人们发现，人类的所有感觉器官都只是皮肤的几种不同变体而已。

[ðə; ði] [skɪn] [ɔː(r)][ˈtæktaɪl] [ˈɔːɡən] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈtegjʊm(ə)nt] .
The skin or tactile organ is the integument .
这 皮肤 或者 触 器官 是 这 表皮 .

皮肤或触觉器官是外皮。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɔː(r)] [teɪst] [ˈɔːɡən] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtegjʊm(ə)nt][ˈfəʊldɪd] [ˈɪnwədz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
The tongue or taste organ is but the integument folded inwards and a little
这 舌头 或者 品尝 器官 是 但 这 表皮 折叠 向内 和 一个 小的
[ˈmɒdɪfaɪd] .
modified .
修改的 .

舌头或味觉器官只不过是向内折叠并稍作改造的皮肤。

[ðə; ði][ˈneɪz(ə)l] [ˈkævətiz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtɪʃuː] ,
The nasal cavities are also lined with a modification of the same tissue ,
这 鼻腔 空腔 是 还 衬里 和 一个 修改 的 这 相同的 组织 ,

鼻腔内壁也覆盖着一层经过改良的同种组织。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈkɒmpleks] [sens] [ˈɔːrɡənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]
and even the most complex sense organs that are at the same time the
和 甚至 这 最多 复杂的 感觉 器官 那 是 在 这 相同的 时间 这
[məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ,
most important — that is the eye and the ear — are ,
最多 重要的 — 那 是 这 眼睛 和 这 耳朵 — 是 ,

即使是最复杂、同时也是最重要的感觉器官——即眼睛和耳朵——也是

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [dɪˈveləpmənt] [ɔː(r)] [ˌembriˈɒlədʒi] [ʃəʊz] [ˌjuː ˈes] ,
as the study of development or embryology shows us ,
作为 这 学习 的 发展 或者 胚胎学 演出 我们 ,

正如发育学或胚胎学的研究向我们表明的那样，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv]
only the result of a series of remarkable changes affecting certain parts of
仅有的 这 结果 的 一个 系列 的 卓越 变化 影响 肯定 部分 的
[ðə; ði] [ˌepɪˈdɜːmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
the epidermis of the animal .
这 表皮 的 这 动物 .

这只是动物表皮某些部位发生一系列显著变化的结果。

[ðəʊz] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [ðæt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪəli]
Those physiological functions of the human body that appear to be clearly
那些 生理 函数 的 这 人类 身体 那 出现 到 是 清楚地
[mɑːkt] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [nɒt] [kəmˈpliːtli] [ˈdiːmɑːkeɪt] .
marked off are really not completely demarcated .
标记 离开 是 真的 不是 完全地 划定的 .

人体那些看似界限分明的生理功能，实际上并没有完全划分。

[teɪk] [æz; əz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] [ɪks'kriːtəri] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] , [lʌŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːnl]
Take as example the excretory action of the skin , lungs , and the renal
拿 作为 例子 这 排泄 行动 的 这 皮肤 , 肺 , 和 这 肾脏
['ɔːrɡənz] .
organs .
器官 .

以皮肤、肺和肾脏的排泄功能为例。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɡet] [rɪd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ; [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
The lungs get rid especially of carbon dioxide ; the skin of water ;
这 肺 得到 摆脱 尤其 的 碳 二氧化硫 ; 这 皮肤 的 水 ;

肺部主要排出二氧化碳；皮肤排出水分；

[ðə; ði] ['riːnl] ['ɔːrɡənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [naɪ'trɒdʒənəs] [dɪ'keɪ] .
the renal organs of the products of nitrogenous decay .
这 肾脏 器官 的 这 产品 的 含氮的 衰变 .

肾脏器官排出含氮腐烂产物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrɡənz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'lɪmɪˌneɪts] [ðəʊz] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ]
But each of these organs also eliminates those products which are eliminated by
但 每个 的 这些 器官 还 消除 那些 产品 哪个 是 已淘汰 经过
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
the other two .
这 其他 二 .

但是，这些器官中的每一个也会清除其他两个器官所清除的那些产物。

[ðʌs] [ðə; ði] [lʌŋz] , [waɪlst] [ðeɪ] [ɡet] [rɪd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] ,
Thus the lungs , whilst they get rid principally of carbon dioxide ,
因此 这 肺 , 而 他们 得到 摆脱 主要 的 碳 二氧化硫 ,

因此，肺虽然主要排出二氧化碳，

['ɔːlsəʊ] [ɡet] [rɪd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [naɪ'trɒdʒənəs] ['mætə(r)] .
also get rid of water in the form of steam and of nitrogenous matter .
还 得到 摆脱 的 水 在 这 形式 的 蒸汽 和 的 含氮的 事情 .

同时以蒸汽的形式排出水分和含氮物质。

[ðə; ði] [skɪn] [ɡɪvz] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] [ɪk'skriːtə] .
The skin gives off a certain quantity of carbon dioxide and nitrogen excreta .
这 皮肤 给予 离开 一个 肯定 数量 的 碳 二氧化硫 和 氮 排泄物 .

皮肤会排出一定量的二氧化碳和氮气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːnl] ['ɔːrɡənz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪks'kriːtəri]
And the renal organs also eliminate all three of the chief forms of excretory
和 这 肾脏 器官 还 排除 全部 三 的 这 首席 表格 的 排泄
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

肾脏器官还能排出所有三种主要形式的排泄物。

[wen] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['ɔːrɡənz] [ɪz] [nɒt] ['fʌŋkʃənɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
When any one of these three organs is not functioning at its best ,
什么时候 任何 一 的 这些 三 器官 是 不是 功能 在 它是 最好的 ,

当这三个器官中的任何一个功能不佳时，

['ekstrə] [wɜːk] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] [ðɪs] [mə'tæstəsɪs]
extra work is thrown upon the others , and in some extreme cases this metastasis
额外的 工作 是 抛掷 之上 这 其他的 , 和 在 一些 极端 案例 这 转移
,
,
,

额外的工作会转移到其他人身上，在某些极端情况下，这种负担会进一步加重。

[ɔ:(r)] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

or transference of function , is very remarkable .

或者 转移 的 功能 , 是 非常 卓越 .

或者说功能转移，非常了不起。

[ðʌs] [æn; ən] ['ʌlsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [sɪ'kri:t] [mɪlk] .

Thus an ulcer in the human body has been known to secrete milk .

因此 一个 溃疡 在 这 人类 身体 有 到过 已知 到 分泌 牛奶 .

因此，人体内的溃疡会分泌乳汁。

[traɪ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] .

Try to realise at least something of what all this means .

尝试 到 意识到 在 至少 某物 的 什么 全部 这 方法 .

试着至少理解一下这一切意味着什么。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɒf] ['klɪəli] [ðə; ði] ['veəriəs] [də(ʊ)'meɪns] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

It is no longer possible to mark off clearly the various domains of science .

它 是 不 更长 可能的 到 标记 离开 清楚地 这 各种各样的 域名 的 科学 .

现在已经不可能将科学的各个领域清晰地划分开来。

['saɪəns] [ɪz] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [wʌn] .

Science is one , for it is the study of nature , and nature is one .

科学 是 一 , 为了 它 是 这 学习 的 自然 , 和 自然 是 一 .

科学是一的，因为它是研究自然的，而自然是一的。

[ɪn] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['deɪli] [grəuz] [mɔ:(r)] ['ju:nɪfaɪd] ,

In every branch of our knowledge that daily grows more unified ,

在 每一个 分支 的 我们的 知识 那 日常的 生长 更多的 统一 ,

在我们日益统一的各个知识领域中，

[ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən]

the transitions are found to be innumerable and the gradations

这 过渡 是 成立 到 是 无数 和 这 渐变

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

infinitesimal .

无穷小 .

发现转变有无数种，而渐变则微乎其微。

['aʊə(r)] ['kemɪk(ə)l] [gru:ps] , ['aʊə(r)] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [rɒks] [ænd; ənd] ['strɑ:tə] , ['aʊə(r)] [ˌɪnɔ:'gænɪk] [ænd; ənd]

Our chemical groups , our geological rocks and strata , our inorganic and

我们的 化学 团体 , 我们的 地质 岩石 和 地层 , 我们的 无机物 和

[ɔ:'gænɪk] ['kɪŋdəmz] ,

organic kingdoms ,

有机的 王国 ,

我们的化学基团，我们的地质岩石和地层，我们的无机和有机王国，

['aʊə(r)] [plɑ:nts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , ['aʊə(r)] ['klɑ:sɪz] , ['ɔ:dərs] , ['dʒenərə] , ['spi:ʃi:z] , [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n]

our plants and animals , our classes , orders , genera , species , all are seen

我们的 植物 和 动物 , 我们的 课程 , 订单 , 属 , 物种 , 全部 是 已见

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] .

to be artificial .

到 是 人造的 .

我们的动植物、我们的分类、目、属、种，都被认为是人为的。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] [nju:] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['saɪəns] [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [tu:; tə] [mæn] .

Here is then the new message that science is uttering to man .

这里 是 然后 这 新的 信息 那 科学 是 发出声音 到 男人 .

这就是科学向人类传达的新信息。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [tru:θ] [gʊd] [nju:z] .

It is in truth good news .

它 是 在 真相 好的 消息 .

这确实是个好消息。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [breɪk] ['eniweə(r)] .
There is no break anywhere .
那里 是 不 休息 任何地方 .

没有任何中断。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][wʌn][vɑːst] [həʊl] .
The universe is one vast whole .
这 宇宙 是 一 广阔的 所有的 .

宇宙是一个浩瀚的整体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]
It is true that at first there seems to be a loss because of the
它 是 真的 那 在 第一的 那里 似乎 到 是 一个 损失 因为 的 这
[ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ðæt] [naʊ] [veɪlz][ðə; ði][əʊld][laɪnz][ɒv; əv] [ˌdiːmɑː'keɪʃn] .
indistinctness that now veils the old lines of demarcation .
模糊不清 那 现在 面纱 这 老的 线条 的 划界 .

的确，起初似乎会有一种损失感，因为如今模糊不清的界限掩盖了旧的分界线。

[æt; ət][fɜːst][sʌm; səm]['tɛəriŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪz][felt] [wen] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
At first some taring of a shock is felt when we realise that the old
在 第一的 一些 焦油 的 一个 震惊 是 毛毡 什么时候 我们 意识到 那 这 老的
['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌklæsəfə'keʃən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,
definitions and classifications are only matters of convenience ,
定义 和 分类 是 仅有的 事情 的 方便 ,

起初，当我们意识到旧的定义和分类仅仅是为了方便时，会感到有些震惊和不适应。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌreprɪ'zent] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
and really represent nothing in nature .
和 真的 代表 没有什么 在 自然 .

并且在自然界中实际上没有任何象征意义。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['geɪnz] [ɪn'kɒmprəbli] .
But our view of the whole gains incomparably .
但 我们的 看法 的 这 所有的 收益 无与伦比 .

但我们对整体的看法却截然不同。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
We are led to take a larger and more true conception of the universe
我们 是 引领 到 拿 一个 更大的 和 更多的 真的 概念 的 这 宇宙
.
.
.

我们被引导去接受一种更宏大、更真实的宇宙观。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmz] [aʊt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l]
If the subdivisions disappear the unity of the whole comes out with wonderful
如果 这 细分 消失 这 统一 的 这 所有的 来 出去 和 精彩的
['klɪənəs] .
clearness .
清晰度 .

如果各个组成部分消失，整体的统一性就会清晰地展现出来。

[wiː; wi] ['stʌdi] [fə'nɒmɪnə] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
We study phenomena from below upwards , and see something more than
我们 学习 现象 从 以下 向上 , 和 看 某物 更多的 比
[æn; ən][ʌn'brəʊkən]['sɪəriːz] .
an unbroken series .
一个 未破 系列 .

我们从下往上研究各种现象，看到的不仅仅是一个连续的序列。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'bʌv] . -
We see that actually there is no below and no above . '
我们 看 那 实际上 那里 是 不 以下 和 不 多于 . -

我们看到，实际上既没有下方也没有上方。

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - ['lɪvɪŋ] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
The mineral kingdom of the non - living passes into the living .
这 矿物 王国 的 这 非 - 活的 通过 进入 这 活的 .

非生物的矿物界过渡到生物界。

[ðɪs] [baɪ] ['grædʒuəl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə'sent] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd]
This by gradual stages of ascent rises to the loftiest forms of plants and
这 经过 逐渐地 阶段 的 上升 上升 到 这 最高 表格 的 植物 和
['ænɪmlz] [jet] [nəʊn] .
animals yet known .
动物 然而 已知 .

通过逐步上升，最终进化成目前已知的最高形式的动植物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [deθ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æz; əz]
But these in their constant decay and in their death once for all as
但 这些 在 他们的 持续的 衰变 和 在 他们的 死亡 一次 为了 全部 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

但是，这些个体在不断衰败和最终彻底死亡的过程中，

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [ə'gen] .
return to the mineral kingdom again .
返回 到 这 矿物 王国 再次 .

再次回到矿物王国。

[ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [grɑːsp] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['gɒsp(ə)l] ['faʊndɪd] [ɒn] ['saɪəns] ,
If only we grasp the full meaning of this new gospel founded on science ,
如果 仅有的 我们 抓牢 这 满的 意义 的 这 新的 福音 创立 在 科学 ,

如果我们能够完全理解这建立在科学基础上的新福音的全部含义，那该多好啊！

[ɔːl] [laɪf] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [njuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .
all life acquires a new significance .
全部 生活 收购 一个 新的 意义 .

所有生命都获得了新的意义。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
Most of all our own life ,
最多 的 全部 我们的 自己的 生活 ,

最重要的是我们自己的生活，

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪn]
as the highest expression known to us of the phenomena of matter in
作为 这 最高 表达 已知 到 我们 的 这 现象 的 事情 在
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

作为我们所知的物质运动现象的最高表现形式，

[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['sɒləm] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] .
becomes more solemn and more full of hope .
变成 更多的 庄严 和 更多的 满的 的 希望 .

气氛变得更加庄严肃穆，也更加充满希望。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In it more than in any other are gathered together the forces of the
在 它 更多的 比 在 任何 其他 是 聚集 一起 这 力量 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

宇宙的各种力量比其他任何事物都更集中于此。

[ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv]
The attraction of the stone for the planet , and of the particles of
这 景点 的 这 石头 为了 这 行星 , 和 的 这 颗粒 的
[rɒk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
rock one for another ,
岩石 一 为了 其他 ,

石头对行星的吸引力，以及岩石颗粒之间相互吸引的吸引力。

[ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ætəmz] , [ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ænd; ənd]
the loves and hates of chemical atoms , the energies of electrified and
这 爱 和 讨厌 的 化学 原子 , 这 能量 的 带电 和
['mægnɪtaɪzd] ['bɒdɪz] ,
magnetised bodies ,
磁化 身体 ,

化学原子之间的爱恨情仇，带电体和磁体的能量，

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sɪmplə] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [lɒŋ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
the variations of innumerable simpler forms of organisms , long chains of
这 变体 的 无数 更简单 表格 的 生物 , 长的 链条 的
[hə'redəti] ['riːtʃɪŋ] [bæk] [θruː] [ɪn'kælkjələbl] [taɪmz] ,
heredity reaching back through incalculable times ,
遗传 到达 后退 通过 不可估量 时代 ,

无数更简单生物形式的变种，绵延不绝的遗传链，可以追溯到难以估量的远古时期。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ædæp'teɪʃnz] , ['strʌglz] [ænd; ənd] ['feljər] , ['deθs] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːl] [hæv; həv]
myriads of adaptations , struggles and failures , deaths and lives , all have
无数 的 适应 , 斗争 和 失败 , 死亡人数 和 生活 , 全部 有
[met] [ɪn] [ˌjuː 'es] .
met in us .
遇见 在 我们 .

无数的适应、奋斗与失败、死亡与新生，都在我们身上交汇。

[wiː; wi] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .
We , more than all others , are the heirs of the ages .
我们 , 更多的 比 全部 其他的 , 是 这 继承人 的 这 年龄 .

我们比任何人都更有资格继承时代。

[waɪl] ['aʊə(r)] [les] ['fɔːtʃənət] ['breðrən] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [plɑːnts] , [ðə; ði] ['mɪnərəlz] ,
While our less fortunate brethren , the lower animals , the plants , the minerals ,
尽管 我们的 较少的 幸运 弟兄们 , 这 降低 动物 , 这 植物 , 这 矿物 ,

而我们那些不幸的同胞，低等动物、植物、矿物，

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
are playing their good part in the universal history ,
是 玩耍 他们的 好的 部分 在 这 普遍的 历史 ,

他们在世界历史上扮演着积极的角色，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
without the consciousness in full of the meaning of it all ,
没有 这 意识 在 满的 的 这 意义 的 它 全部 ,

如果没有对这一切意义的充分理解，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
we read the signs of the past and of to - day .
我们 读 这 标志 的 这 过去的 和 的 到 - 天 .

我们解读过去和现在的迹象。

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,
" We know what we are , but we know not what we may be ,
" 我们 知道 什么 我们 是 , 但 我们 知道 不是 什么 我们 可能 是 ,

“我们知道自己是什么，但我们不知道自己将来会成为什么。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
" in all the detail that our children's children will see and live .
" 在 全部 这 细节 那 我们的 孩子们的 孩子们 将要 看 和 居住 .

“所有细节都将如此，我们的子孙后代将会看到并亲身经历。”

[jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [træn'send] [ɪts] [pɑːst] ,
Yet we know that the race has a future that will transcend its past ,
然而 我们 知道 那 这 种族 有 一个 未来 那 将要 超越 它是 过去的 ,

然而我们知道，这个种族拥有超越其过去的未来。

[æz; əz] [ðæt] [pɑːst] [træn'send, trɑːn-] [ðə; ði] [dɑːk] [dʌm] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænsestri] [wens] ['aʊə(r)]
as that past transcended the dark dumb lives of the ancestry whence our
作为 那 过去的 超越 这 黑暗的 哑的 生活 的 这 祖先 何处 我们的
[kaɪnd] [hæz; həz] [sprʌŋ] .
kind has sprung .
种类 有 弹簧 .

因为那段过去超越了我们祖先黑暗、沉默的生活，而我们正是从那祖先中诞生的。

[ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
The Gospel of Evolution is replacing that of Christianity .
这 福音 的 进化 是 替换 那 的 基督教 .

进化论福音正在取代基督教福音。

['saɪəns] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] ['pəʊətri]
Science is taking the place of Religion and yielding to mankind the poetry
科学 是 采取 这 地方 的 宗教 和 屈服 到 人类 这 诗
[ðæt] [ɪts] ['fɔːrʌnə(r)] [mɪst] .
that its forerunner missed .
那 它是 先行者 错过 .

科学正在取代宗教，并将宗教所缺失的诗意带给人类。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] .
Nature is our all in all .
自然 是 我们的 全部 在 全部 .

大自然就是我们的一切。

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [θɔːt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [hæz; həz] [jet]
Only the whisper of a secret thought here and there of hers has yet
仅有的 这 耳语 的 一个 秘密 想法 这里 和 那里 的 她的 有 然而
[riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
reached our ears .
达到 我们的 耳朵 .

我们至今只听见她偶尔低声诉说的秘密想法。

[bʌt; bət] [wʌn] .
But one .
但 一 .

但有一个。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm] [preə(r)] [dʌz] [nɒt] ['riːəli]
The only good result that is supposed to flow from prayer does not really
这 仅有的 好的 结果 那 是 据称 到 流动 从 祷告 做 不是 真的
[fləʊ] [frɒm; frəm] [preə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
flow from prayer at all ,
流动 从 祷告 在 全部 ,

人们认为祈祷会带来唯一的好处，但实际上祈祷根本没有带来任何好处。

[bʌt; bət][ɪz][ɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl][fækts] .
but is explicable by purely natural facts .
但 是 可解释的 经过 纯粹 自然的 事实 .

但这完全可以用自然规律来解释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [h'ɛlθɪe] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðiːz] [fækts] ,
It is healthier that people should know these facts ,
它 是 更健康 那 人们 应该 知道 这些 事实 ,

人们了解这些事实对身心健康更有益。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜː(r)] ['riːəl] [sen'seiʃən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [kɔːz] .
than that they should refer real sensations to an imaginary cause .
比 那 他们 应该 参考 真实的 感觉 到 一个 假想 原因 .

而不是将真实的感受归因于想象的原因。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [f'ɒləʊz] ,
This special re - action which under certain circumstances follows ,
这 特别的 关于 - 行动 哪个 在下面 肯定 情况 跟随 ,

在特定情况下，会发生以下这种特殊反应：

[bʌt; bət][ɪz] [nɒt] [pɔːzd] [baɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪg'zɪstəns] ,
but is not paused by prayer to a supernatural existence ,
但 是 不是 暂停 经过 祷告 到 一个 超自然 存在 ,

但却不会因为向超自然存在祈祷而停止。

[fɔːmz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'liːf] [ɪn] [preə(r)] .
forms but a minute part of the results which flow from belief in prayer .
表格 但 一个 分钟 部分 的 这 结果 哪个 流动 从 信仰 在 祷告 .

这只是祈祷信仰所带来的结果中极小的一部分。

[ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [preə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [frɔːd] ,
I desire to destroy prayer not only because it is a fraud ,
我 欲望 到 破坏 祷告 不是 仅有的 因为 它 是 一个 欺诈罪 ,

我想要摧毁祈祷，不仅因为它是一种骗局，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['prəʊgres] .
but because it is a hindrance to progress .
但 因为 它 是 一个 障碍 到 进步 .

但这会阻碍进步。

[men] [preɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪŋk] [hændz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]
Men pray to do that which they should link hands to perform for themselves
男人 祈祷 到 做 那 哪个 他们 应该 关联 双手 到 履行 为了 他们自己
.
.
.

男人们祈祷是为了做他们本应携手为自己做的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)]
They are down on their knees , crying like children , when they should be on their
他们 是 向下 在 他们的 膝盖 , 哭泣 喜欢 孩子们 , 什么时候 他们 应该 是 在 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他们本该站着，却跪倒在地，像孩子一样哭泣。

['wɜːkɪŋ] , ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
working , striving for their fellows .
在职的 , 努力 为了 他们的 伙伴们 .

他们努力工作，为同伴奋斗。

[ai] [grʌdʒ] ['evri] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mæn] [tuː; tə] [gɒd] .
I grudge every moment of time that is given by man to god .
我 怨恨 每一个 片刻 的 时间 那 是 给定 经过 男人 到 上帝 .

我嫉妒人把每一分每一秒都给了上帝。

[mæn] ['wɒnts] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ; ['aʊə(r)] [hɑːt] , ['aʊə(r)] [breɪn] , ['aʊə(r)] [lʌv] , ['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
Man wants all we can do ; our heart , our brain , our love , our faculties ,
男人 想要 全部 我们 能 做 ; 我们的 心 , 我们的 脑 , 我们的 爱 , 我们的 学院 ,

人想要我们拥有的一切：我们的心、我们的大脑、我们的爱、我们的能力。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [mæn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [gɒd] .
all , all these are sacred to man ; they must not be desecrated to the use of god .
全部 , 全部 这些 是 神圣 到 男人 ; 他们 必须 不是 是 亵渎 到 这 使用 的 上帝 .

所有这些，所有这些对人类来说都是神圣的；它们不应该被亵渎，用于侍奉神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ðə; ði] [welθ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] .
It is sacrilege to steal for god the wealth needed for the enriching of man .
它 是 亵渎神灵 到 偷 为了 上帝 这 财富 需要 为了 这 丰富的 的 男人 .

为上帝窃取本应用于造福人类的财富，这是亵渎神灵的行为。

[waɪ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [ai] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ,
Why , only a few weeks since I read a letter from the Dean of Peterborough ,
为什么 , 仅有的 一个 很少 周 自从 我 读 一个 信 从 这 院长 的 彼得伯勒 ,

就在几周前，我读了彼得伯勒教长的一封信。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] £40 , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] [kə'θiːdrəl] .
asking for £40 , 000 for the repair of Peterborough Cathedral .
问 为了 £40 , - 为了 这 维修 的 彼得伯勒 大教堂 .

请求拨款 4 万英镑用于修缮彼得伯勒大教堂。

[ænd; ənd] [men] ,
And men ,
和 男人 ,

还有男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] [ɪn] ['seləz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [weər'ɪn] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
women and little children are rotting in cellars in the very city wherein that letter was published .
女性 和 小的 孩子们 是 腐烂 在 地窖 在 这 非常 城市 其中 那 信 曾是 已发布 .

就在那封信发表的城市里，妇女和幼童却在地窖里腐烂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
And he will get it .
和 他 将要 得到 它 .

他会得到它。

£40 , - [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [səʊ] ['iːzəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət] - ,
£40 , 000 are given so easily for a house of god , but 40 ,
£40 , - 是 给定 所以 容易地 为了 一个 房子 的 上帝 , 但 - ,

为一座教堂捐赠 4 万英镑如此轻易，但 40,

- [pens] [wʊd] [biː; bi] [grʌdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['diːsnt] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv] .
000 pence would be grudged to make decent the hovels in which human beings live .
- 便士 会 是 心怀怨恨 到 制作 体面的 这 茅屋 在 哪个 人类 生物 居住 .

哪怕拿出 000 便士来修缮人类居住的破旧房屋，也是件吝啬事。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [pɔːrz] [aʊt] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] ,
I hate the charity which pours out wealth for a god ,
我 恨 这 慈善机构 哪个 倾倒 出去 财富 为了 一个 上帝 ,

我讨厌那种为了神而倾注财富的慈善机构。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɪn] ['maɪzəli] ['fæʃ(ə)n] ['evri] ['fɑːðɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
and counts in miserly fashion every farthing given for man .
和 计数 在 吝啬鬼 时尚 每一个 法辛 给定 为了 男人 .

并且极其吝啬地计算着给人类的每一分钱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [ə'pɒn] [ɜːθ] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
There are no means of progress upon earth save those of study and of work .
那里 是 不 方法 的 进步 之上 地球 节省 那些 的 学习 和 的 工作 .

除了学习和工作之外，世上没有其他进步的途径。

['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] ;
Study of nature to find out what is ;
学习 的 自然 到 寻找 出去 什么 是 ;

研究自然是为了发现事物的本质；

[wɜːk] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['hæpinəs] .
work to apply the knowledge for the increase of human happiness .
工作 到 申请 这 知识 为了 这 增加 的 人类 幸福 .

致力于运用所学知识增进人类幸福。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə'pɒn] ['sentʃəriz] [men] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] ,
For centuries upon centuries men have prayed to god for deliverance from poverty ,
为了 几个世纪 之上 几个世纪 男人 有 祈祷 到 上帝 为了 解救 从 贫困 ,

几个世纪以来，人们一直向上帝祈祷，祈求摆脱贫困。

[frɒm; frəm] ['mɪzəri] , [frɒm; frəm] [kraɪm] ; [ænd; ənd] ['pɒvəti] , ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
from misery , from crime ; and poverty , misery and crime are found on every side .
从 苦难 , 从 犯罪 ; 和 贫困 , 苦难 和 犯罪 是 成立 在 每一个 边 .

贫困、苦难和犯罪无处不在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɡɒd][tuː; tə][mæn] , [frɒm; frəm][preə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] ,
It is time that we should turn from god to man , from prayer to work ,
它 是 时间 那 我们 应该 转动 从 上帝 到 男人 , 从 祷告 到 工作 ,

我们应该从崇拜神转向崇拜人，从祈祷转向工作。

[frɒm; frəm] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈæktɪŋ] .
from dreaming to acting .
从 做梦 到 表演 .

从梦想到行动。

[mæn][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wɒt] [preə(r)] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [mænz] [θɔːt] ,
Man shall do for earth what prayer has failed to do ; and man's thought ,
男人 将 做 为了 地球 什么 祷告 有 失败的 到 做 ; 和 男人的 想法 ,

人将为大地成就祈祷未能成就之事；而人的思想，

[mænz] [lʌv] , [mænz] [ˈstɜːdi] [ˈefət] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [ˈɡəʊldən][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [preɪd] ,
man's love , man's sturdy effort shall make that Golden Age for which so many have prayed ,
男人的 爱 , 男人的 结实的 努力 将 制作 那 金的 年龄 为了 哪个 所以 许多 有 祈祷 ,

人类的爱，人类的不懈努力，必将创造许多人祈祷已久的黄金时代。

[bʌt; bət][səʊ] [fjuː] [hæv; həv] [wɜːkt] .
but so few have worked .
但 所以 很少 有 工作 .

但真正奏效的却寥寥无几。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈæni] [ˈbezənt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˈbræˌdlɔː] , [æt; ət] - , [fliːt] [striːt] ,
Printed by Annie Besant and Charles Bradlaugh , at 63 , Fleet Street ,
打印 经过 安妮 贝赞特 和 查尔斯 布拉德劳 , 在 - , 舰队 街道 ,

由安妮·贝赞特和查尔斯·布拉德劳印刷，地址：舰队街63号。

[ˈlʌndən] , [biː] . [siː] . — - .
London , B . C . — 1884 .
伦敦 , B . C . — - .

公元前伦敦—1884 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神